Mention incorrecte : Numéro

1103
Ed. 2

[illegible]
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL . QUEBEC
H2X 3K6 0987

WELCOME TO . . . . .
CHAPEAU FAIR . . . . . August 19-22
PONTIAC STEAM SHOW . . . . . August 26-28
SHAWVILLE FAIR . . . . . September 3 - 6

THE EQUITY

Voice of the Pontiac Since 1883

99th Year, No. 30, Wednesday. August 4, 1982 — Box 430, Shawville, Quebec. J0X 2Y0 — 30¢

Shawville merchants' sidewalk sale and street dance . . .

The Shawville Business Association sponsored a three-day shopping gala last week to remind local shoppers that Shawville has a large and active business community.

Merchants up and down Main Street, and along Centre Street and Victoria Avenue displayed their wares on tables in front of their shops. Bargains ranging from 10% off to 75% off regular prices could be found.

Before noon on Thursday throngs of people had already arrived in town to sort through the merchandise. Although Friday did not attract as many shoppers in the morning, by late afternoon and early evening the Main Street began filling up once more.

When the shops closed at 9 pm, David Hodgins installed his steel float in front of the gas pumps at McCredie's garage on Main Street; spot lights were turned on; Cal Cummings from Quyon and George Campbell from Shawville set up their sound systems; Derek Naylor and Grant Eades set up barricades supplied by the town, and the street dance was on.

Cal Cummings, seasoned musician and leader of the well-known Jug-O-Punch band of Ottawa, entertained with country music and Irish songs everyone likes to sing. Andrew Dickson, M.C., kept the music rolling.



EQUITY PHOTO

Many bargains were to be found on Shawville's sidewalks last weekend, and when the shopping was done the scene was converted into an outdoor dance hall where hundreds of area people enjoyed the evening together.

Among other entertainers who donated their talents were Red Bennett of CHIP fame; George Campbell who can be seen most Saturday nights at Fairbank's Hotel in Quyon; Dominic Curley with his famous fiddle tunes for waltzing, stomping and square dancing; Cal Cummings Sr and John Belsher with their spirited square dance calling; and Ann Mousseau, June Cole, Bonnie Richardson, Gertie Greenshields, Andrew Dickson, Elizabeth Dickson and Earl and Harold Fraser each with their own style of singing.

Before long dancing started. Others kept to the comfort of their lawn chairs or clustered around stairways in front of stores or along the curb. Hundreds had gathered to enjoy the old-fashioned fun of the street dance. Some youngsters put the adults to shame by dancing to every piece of music right up to midnight.

Four winners of the "How Well do you know your local businessmen" contest sponsored by THE EQUITY were announced at the street dance: Heather Rogers, Myrna Palmer, Elaine Telford and Jean Morrison. The winner of the draw for the $50 gift certificate at Eades Boutique in Shawville was Grace Hodgins.



EQUITY PHOTO

Quyon Fair . . . the best yet!

Through the efforts of a large number of dedicated Quyon and area people, this year's fair presented a wide range of activities with something for everyone to enjoy.

From the Miss Quyon Fair pageant Wednesday evening (see page 4) right through to the Demolition Derby Sunday evening the many events ran without a hitch and provided the best in entertainment.

Results of the heavy and light horse shows Thursday, the Clydesdale and Belgian horse show Friday, the Percheron and Grade Draft show, harness races and pony pull Saturday and the goat show and pet show Sunday will be published as they are received. Results of the dairy show Friday night are on page 4.

One of Saturday's un-sung heroes was Cal Cummings, Jr of Quyon who set up his sound system on a steel float provided by Lawson Stanley (J.L. Stanley Cartage). Cal then pooled his efforts with Gary Young in the creation of an open-air talent show.

The Rocky Blue Boys (a young Quyon group) started off the evening with a concert of country and rock music before they left for a commitment at the Quyon Legion. George Campbell and Maynard "Red" Bennett performed until they had to leave for an engagement at Fairbank's Hotel.

Dennis Bennett, Danny and Hubert Belisle and Hughie Desmond helped keep the music going, providing solid back-up for local performers as they got up to entertain. Among them were Gervais O'Reilly, Ann Mousseau and award-winning fiddler, Dennis Alexander.

After playing a few favourite fiddle tunes, Dennis stayed on to play for step-dancers Charlene Graham and Elsie Stanley.

Andrew Dickson, recently of CHRO and CHOV in Pembroke, lent a hand with the announcing.

The evening closed on a high point with some flamboyant rock music. Once the audience had dissolved and the rest of the musicians had left, Cal Cummings packed up the equipment and Lawson Stanley drove the float away. Cal had organized such a varied show with so many local performers that he had not even left time to sing for the audience himself—earning himself the title as un-sung hero.



EQUITY PHOTO

Gary Wilson, President of the Quyon Fair Board, found time to do a little pole bending on Sunday afternoon.

Liz on the Hill

How much control?

Statistics Canada announced this week that Canada's gross domestic product (GDP) rose in May for the first time since June of 1981. The GDP had fallen steadily from 140.1 to 123.1 between June 1981 and April 1982. During May 1982 it rose to 124.3 as a result of manufacturing increases.

Despite this turn-around, the Conference Board's quarterly forecast released Tuesday predicted a slow recovery from the recession with unemployment remaining at the present level of 10.9% until the end of 1983, and inflation of about 10.7% this year and 7.9% in 1983.

Wednesday the C.D. Howe Institute, one of Canada's leading groups of advisors on the economy, warned that unless Canadians respond immediately to the federal government's wage restraint program, mandatory wage controls will have to be imposed to save the economy. Such restraints, it said, should be used as a measure of last resort only since they impose serious restrictions on personal liberties.

The Institute said Canadians must wake up and develop sufficient economic maturity to realize that the decreased productivity no longer justifies the high wage settlements they have become accustomed to.

Meanwhile, Employment Minister Lloyd Axworthy has announced new job creation programs, with special focus in ridings where employment above 12% has been experienced for four years or more. The idea behind this program is to provide workers who have used up their unemployment benefits with 10-14 weeks of work so they will be eligible to receive unemployment once more instead of going onto welfare. The government hopes this will tide over the workers until the private sector picks up once more.

On the other side of the wage restraint coin are the mayors of 15 municipalities who met with Prime Minister Trudeau on Thursday. They would like to follow the 6% and 5% guidelines but say that they can not renege on contracts for wage increases in the range of 13% unless they are provided with federal legislation giving them the power.

A clear message is that no-one likes wage restraint, either voluntary or mandatory. At the same time, such restraints are gradually being imposed as the economic situation gets worse.

UFFI AGAIN

Last week a bill was passed by the House of Commons providing up to $5000 for each UFFI homeowner. Although there are thought to be 80,000 Canadian homes with UFFI, only 24,000 have been identified so far.

All owners of homes containing urea formaldehyde foam insulation are eligible to benefit from the new program. Anyone who has not already done so should immediately register with the UFFI Center by phoning 1-800-567-6870.

REFORM

Three suggestions for Parliamentary reform have been forwarded to me to date: (1) encourage more women to run for election to help get rid of the school boy atmosphere in the House, (2) get rid of Parliament, and (3) establish a tradition of mutual respect among MP's.

All suggestions are welcome. Keep them coming.

A report from Parliament Hill by Elizabeth Dickson

CALENDAR

AUGUST 1982

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

SEPTEMBER 1982

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

WEDNESDAY, AUGUST 4 and continuing until further notice: Revival meetings (started July 19th) with Rev and Mrs Carl Rushton from New Brunswick. United Pentecostal Church, Murrell's Hall, Hwy 148, starting at 7:30 p.m. XA4

THURSDAY, AUGUST 5 — Quyon and District Senior Citizen Club general meeting at 8 p.m. in Quyon Womens Institute Hall, to select members of the New Horizon executive and make preparations for the 1982-83 season. 61867b2A4

FRIDAY, AUGUST 6, SATURDAY, AUGUST 7 and SUNDAY, AUGUST 8 — Brennan's Harvest Ball, to be held at Charbren Farms, Sheenboro, Quebec. 6774BA4

SATURDAY, AUGUST 7 — 10 am Clayton Dods, 205 Elizabeth Ave., Shawville, East of Post Office. New and slightly used articles. 1873XA4

SUNDAY, AUGUST 8 — Outdoor service at Mill Dam Park, 7:30 pm with music by Murray Langford and the Gospel Aires. The Shawville Wesleyan Church invites all to attend. 2053BA4

SUNDAY, AUGUST 8 — 2nd Annual Event—official grand opening of **Belle Terre Botanic Gardens**, 10 am to 9:30 pm, experience the garden in its summer prime. Free admission, plants and flowers, tea room serving meals and refreshments. Children welcome, bonfire, balloons, musicians. Come and celebrate with us. "A Botanic Garden in Pontiac County is now a reality". Look for signs at South West end of Otter Lake. 6815BA4

SUNDAY, AUGUST 8 — Decoration service at St. Andrews United Church cemetery, Campbell's Bay, Que. at 2 p.m. 1818x2A4

MONDAY, AUGUST 9 — Tiney's day care opening Monday August 9th, in Otter Lake. For more information call Tiney Blaskie 453-7005. 61771b3A4

THURSDAY, AUGUST 12, FRIDAY, AUGUST 13, SATURDAY, AUGUST 14 and SUNDAY, AUGUST 15 — Portage Annual Summer Festival. Thursday evening Euchre Party. Friday evening horseshoe tournament under lights. Saturday beach events all day. Sunday CHRO Reruns ball game. Buffet supper. Talent show in the evening. 691B5A11

FRI-SUN, AUG. 13-15 — Otter Lake Lob Ball Tournament. Interested teams contact J. Dubeau, 453-7067. 61805b4A??

SATURDAY, AUGUST 14 — Civitan Flea Market Centennial Hall Norway Bay 9 a.m. to 5 p.m. For table rental call 647-5893. 61843b3A11

SUNDAY, AUGUST 15 — Memorial service, St James Anglican Church, Otter Lake, 2:30 pm. Following service, turkey and ham buffet supper, served in Municipal Hall. Adults $5, 12 and under $2.50, 6 and under, free. Everyone welcome. 049B2A11

SUNDAY, AUGUST 15 — Western Quebec Snowmobile Grass Drag Championships, Norway Bay, Que. Featuring alcohol-burning snowmobiles, 18 classes, admission $4.00 adults, $2.00 students and senior citizens, under 12 yts free. Races start at noon. For information phone 647-2590 after 5 p.m. 61895b3A11

SUNDAY, AUGUST 15 — Shawville Saddle and Pony Club trail ride at Norway Bay. Meet at Centennial Park at 1 p.m. 3xA11

MONDAY, AUGUST 16 — Shawville Saddle and Pony Club monthly meeting in the Shawville-Clarendon Municipal Library at 8 p.m. 3xA11

Thirteen mayors still vote to give Pontiac land to Gatineau MRC

Eight mayors vote against giving away territory

Shawville's motion for Pontiac integrity gains support of Pontiac, Bristol, Clarendon, Portage, Mansfield, Sheenboro and Dorion

Voting in favour of handing Pontiac County territory over to the future MRC of Gatineau were the mayors of Alleyn and Cawood, Allumette Island East, Allumette Island, Chapeau Fort Coulonge, Calumet Island, Leslie, Clapham and Huddersfield, Litchfield, Thorne, Rapides des Joachims, Waltham, Chichester and, in an unconventional move the Mayor of Bryson who is also the Warden, cast his vote in favor of that motion as well.

Voting against the motion to give away parts of the County at last Thursday's special meeting were the mayors of Bristol, Dorion and Church, Mansfield, Pontiac, Portage du Fort, Sheenboro, Clarendon and Shawville.

This is the unofficial report of the way it went last Thursday night at a special meeting in the County Building. The purpose of the meeting was to hear and approve the report of the committee which had been set up to work out the details of the letters patent for the future MRC of Pontiac. This was done as well, but most of the meeting was spent discussing the boundaries. The original requests that the boundaries of the new MRC should be the same as the present boundaries of Pontiac County had been reversed at the last special meeting. Once again the mayors were being asked to make yet another resolution.

Mayor Black of Shawville presented a motion to retain the boundaries as had been resolved by all municipalities and also by County Council. His motion was seconded but no vote was called until after several hours, including the passing of the above-mentioned motion to move the boundaries in such a way that a large part of Pontiac would become part of Gatineau. When Mayor Black's motion was finally reiterated, over much objection, certain mayors tried to change its meaning first by an amendment, then by the addition of a "whereas", and some insisted they would look foolish if they voted on the motion, some changed the subject and then carried on a long argument about whether it was a proper motion. Eventually, reluctantly, they permitted the vote to be taken and all those who had opposed the motion to give away territory (see above) voted in favour of Black's motion. Immediately after the vote one mayor stated that he was in favour of keeping Pontiac intact but had voted against it.

The final count thus far shows mayors representing a total population of 10,828 voted in favor of maintaining the present boundaries of Pontiac County. Those Mayors voting in favor of giving certain territory to Gatineau represent a total population of 8,060. Even if Campbell's Bay had sent a delegate to the special meeting last week, and no matter which way they might have voted, their population would not have changed the fact that the majority population wants Pontiac to keep its present boundaries. Providing that each mayor truly represents the wishes of his constituents, the split is 57.3% for keeping all Pontiac together and 42.7% for giving some away, as of the last talks on Thursday, July 29, 1982.

The final decision about the boundaries of the new Pontiac MRC is supposed to be made by August 17th. If the mayors are going to reverse their decisions again, it will have to be done within the next two weeks.

Notable among the clauses of the proposed letters patent which were accepted unanimously, was the decision that only when a municipality reached a population of ten thousand would it be eligible to have two votes on the new MRC. One vote for the first 5,000 and one for each additional 5,000, was the wording. They also decided that no matter how large a municipality got, two votes would be the maximum votes on the MRC.



The Province of Quebec

David Dickson

Hydro Quebec to select power corridor

Some residents of the Eastern Townships are up in arms over the fact that Hydro-Quebec is about to announce the route for a 450 kilovolt power line which is expected to run from Bramptonville (north of Sherbrooke then east via Ascot Corner, and, to bypass Sherbrooke, Eaton and Martinville, then south via St-Edwidge, St-Hermenegilde and Hereford to the U.S. border. This has been designated the "center-east" corridor, which, while not officially selected at the end of the week by Hydro, does appear to be the route favoured by the company. The city of Sherbrooke also favours the center-east route, although its citizens have not had an opportunity to express their opinion, while the municipalities of Eaton and Ste-Edwidge are opposed. The Eastern Townships regional development council has requested Hydro to delay its decision on the matter so that the public can have time to present its views adequately. Hydro so far has refused to consider such a time extension, having set aside the month of July for this purpose. The Municipality of Eaton has unanimously adopted a resolution that states the power line should not pass through its territory. The Municipality of Ste-Edwidge voted unanimously to reject the center-east corridor, and proposed, as an alternative, that the line should follow Trans-Quebec Highway 55 which runs, in part, from Bramptonville, then west of Sherbrooke, and south through Ayers Cliff and Stanstead to Derby Line in Vermont. Another alternative, known as the "east" route, would centre on the largely unpopulated area around Mount Megantic. Hydro is on record as being opposed to the use of this route.

It is interesting to note that Bill 90, purportedly designed to maintain the integrity of agricultural land in the province, will apparently not protect farm lands along the power corridor from expropriation by Hydro. If this proves to be the case, it would seem that Bill 90 will be shown to be simply a device to remove the control of agricultural land from its owners, and place it in the control of government. Bill 90 makes it impossible for owners of agricultural land to break it up into smaller parcels, but it would seem entirely acceptable to the government to have Hydro-Quebec do the same thing with its proposed 200 foot wide corridor.

The concern of citizens about the impact of the corridor centre on: Loss of property values in the corridor; the possibility of damage to drinking water along the corridor arising from the use of herbicides by Hydro; the certainty of damage to forests and sugarbushes in the corridor.

A citizen's committee known as "Townships Life" has been formed to help convince Hydro at least to delay its final decision on a corridor route, and at best abandon the project entirely.

Minimum wage on hold

A spokesman from the office of the Quebec minister of labour has announced that there will be no increase in the minimum wage of $4.00 per hour in the near future. He stated that the economic situation was responsible for this decision, pointing out that an increase in the minimum wage could easily lead to the closing of small and medium-sized businesses, which already have been seriously affected by the economic crisis.

Quebec may abolish Lieutenant-Governor

In a widely publicized news report, Premier Levesque last week made it clear that the position of Lieutenant-Governor of Quebec costs the Quebec government over $650,000 annually, and that the government is making plans to put an end to the heavy expenses of the office. The premier made these remarks to a parliamentary commission, and later repeated them to reporters, pointing out further that while the purse strings would not be tightened this year, the lieutenant-governor's term of office will expire next April. There is some thought among the journalists at Quebec that the premier's public posture on the subject relates in part to the fact that Quebec's nominee for the post back in 1978 was not accepted by the federal government, together with the premier's displeasure over the presence at Ottawa of the lieutenant-governor when the constitution was patriated earlier this year. It is generally believed that the Quebec government may abolish the position of lieutenant-governor when the post becomes vacant next spring. In the meantime invidious comparisons between the costs to Quebec and the costs to Ontario for their respective lieutenant-governors have been made. It seems that Ontario is reluctant to divulge the extent of its costs, and has not done so in any way which would enable a real comparison to be made with the Quebec costs as published in the daily press last week. It should also be said that in any case there need be no relationship between the costs to Ontario and the costs to Quebec of the post of lieutenant-governor. Each has developed in its own way, for historical reasons, in each province. Furthermore, the costs attributed to the maintenance of the lieutenant-governor are not within the control of the particular individual who receives the appointment, so that Quebec's reporting of the high cost of maintaining its lieutenant-governor should not in any way reflect on the present holder of the office.

Feds make way for another corridor

Power corridors through Quebec were much in the news last week. While the furore was breaking around Hydro's ears in the Townships, the federal cabinet was setting next February 1 as the date for proclamation of the legislation that would allow expropriation of Quebec land for a Newfoundland-sponsored hydroelectric corridor through the province, making possible a power line to markets for Newfoundland power beyond the borders of Quebec.

Quebec announces 1982-83 scholarship fund

Quebec's department of education has announced that a total of $120 million will be available this year for scholarships to college and university students, and represents an increase of more than 11 percent over the amount made available last year.

Max Yalden to the Gaspe

Max Yalden, Canada's commissioner of official languages, leaves on a fishing expedition to the Gaspé on August 9. Whether or not he takes along a fishing rod has not been reported. The object of his interest on this trip will be anglophones rather than salmon. Both seem to have become endangered species in the Gaspé, and it is to be hoped that Max can do something to rectify the predicament at least of the former. It would be nice, too, if he could catch a salmon, bearing in mind that the York River is off limits this year.

Blue whale festival

Thinking about endangered species and big fish brings me to the Festival of the Blue Whale, which, for the fifth year in a row, will take place in the St Lawrence River off Bergeronnes from July 31 to August 8. The purpose of the Festival is to observe the various species of whales in the St Lawrence, which include belugas, porpoises, finbacks, humpbacks and killer whales. There will be small-boat excursions for visitors twice daily at a cost of $18 per person per trip. Bergeronnes lies on the north shore of the St Lawrence, a few miles northeast of Tadoussac.

Feds announce new grants

Ottawa hopes to create 16,000 jobs in Quebec in the next 18 months through grants totalling almost $80 million (our share of $300 million across Canada) to be used for implementing non-profit community projects which have lifespans of 18 months. Applications from community-based groups will be received during the period from August 15 to September 30. In Pontiac County applications will be available from the Canada Employment Centre, Campbell's Bay, Que., but prospective applicants are advised to wait until after the middle of August before taking any action. The program has just been announced by the federal minister, Lloyd Asworthy, and nothing is yet in place in the various offices of his department, according to word received from the Campbell's Bay office this week.

Quyon community project

by Ann Meredith

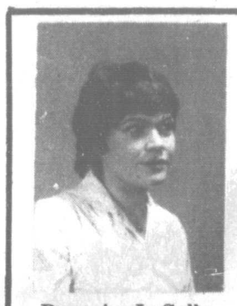
SUMMER CANADA Community Project in the Quyon area is sponsored by the Quyon Lions Club. This project employs three students: Shelly Campbell, James Gibbons, and Ann Meredith.

The program consists of cutting grass and doing odd jobs for senior citizens in the Beechgrove-Quyon area. These services encourage the young and old to become acquainted. A chat with a cool drink after a hot job is very much appreciated.

One afternoon a week these students help organize and participate in sports activities with children aged 6 - 13.

This project is supported by the Government of Canada.

HOTEL MORIN
Campbell's Bay, Que.
featuring
"Gerry Dubeau & The Country Wanderers"
Friday & Saturday - August 6, 7, 13, 14
SQUARE DANCE TO YOUR HEART'S CONTENT


Darquise LaSalle
Electrologue et esthéticienne diplomée
Qualified Beautician and Electrolysis Expert

CENTRE DE Lélectrolyse
- *Electrolyse* - *Electrolysis*
- *Esthétique* - *Facials*
- *Epilation à la cire tiède*
- *Hot Wax Removal of unwanted hair*
- *Maquillage* - *Make-up*

(Sur rendez-vous seulement)
(By appointment only)
648-2982

Social notes

Luskville . . .

by Mrs Shirley Archambault

Congratulations to Martine Perrier who won the women's arm wrestling at the Gracefield Pioneer days last weekend.

The Yuck-a-Fluck held in Quyon on July 17 and 18th was very enjoyable. Congralations to the Lions Club for a job well done.

The Golden Age Club of Luskville held their annual picnic at Luskville Falls last Sunday. Everyone enjoyed the day dispite the heat. A Radio was raffled and won by Georgette Brady.

The ladies of Zion United Church held their Annual Strawberry tea and bake sale on July 10th at the home of June Hood. The crowd was not quite as large as other years but it was the same day as the Ladysmith Picnic.

Get well wishes to Philix Coderre who is home after a long stay in the hospital.

Charteris . . .

by Mrs Cora McNeill

Get well wishes to Mrs Clarence Horner who has been in the Pontiac Community Hospital for some time and is now in the Ottawa Hospital.

Birthday wishes to Mrs Marion Havelin who has a birthday on August 4th.

Robert and Alexander Wills have returned home after spending a week or more with Robert's parents and friends in Kentucky.

Congratulations to Mr and Mrs Ross Vowles who were married on Saturday, July 31st.

Get well wishes go out to Mr Henry Smiley who goes into hospital this week for eye surgery.

Diamond Drilling is carrying on by the Downing Drilling Ltd of Calumet, Quebec on the property of Lot 8, Range 13 Clarendon for the last couple of weeks. Testing looks good.

Cone Harvest 82

This year the cone harvest will start on August 15. Everybody wishing to pick cones will have to give their names at the Ministry of Energy and Resources in Fort Coulonge as soon as possible.

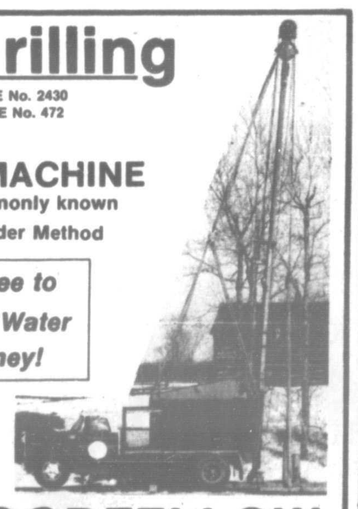
The species are:

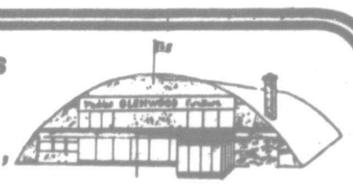
White Pine and White Spruce from August 15 to September 1.

Red Pine, Larch, Tamarack from September 1 to October 1.

Black Spruce from September 1 to December 31.

It is important that the cones are not picked before the above dates. For more information call the Ministry at 683-2626

Well Drilling
ONT. LICENCE No. 2430
QUE. LICENCE No. 472
We use the
CABLE MACHINE
or more commonly known
as the Pounder Method
We Guarantee to Deliver more Water for less Money!

FOR ALL YOUR HOUSEHOLD NEEDS CALL:
ROY GOODFELLOW
PLUMBING — HEATING — SHEET METAL
PUMP and SEPTIC TANK INSTALLATION
432-2836 AFTER HOURS 432-4674

"20 Years of Friendly Service"

LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES
GLENWOOD
FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391

ARNPRIOR FAIR
AUGUST 5 - 6 - 7 - 8
FAIR DAYS
ARNPRIOR AGRICULTURAL SOCIETY
and CAMPBELL AMUSEMENTS
present

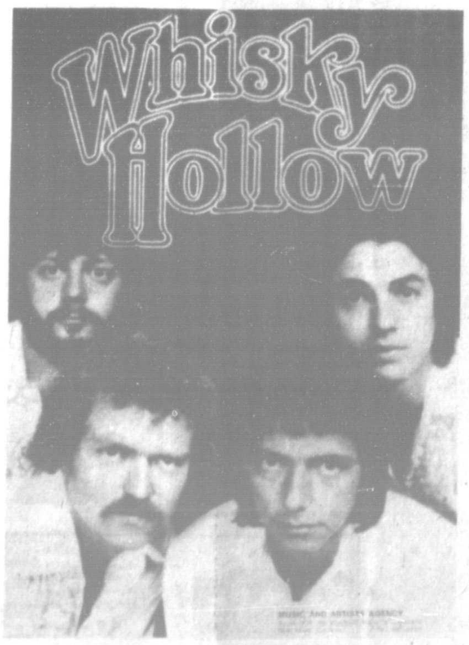
THURSDAY
4-H ACHIEVEMENT DAY
DAIRY HEIFER SHOW
STEER SHOW
4-H INTERCLUB COMPETITIONS
Evening
PAUL RIDELL IMPERIAL HELL DRIVERS

FRIDAY
11:00 a.m. — 4-H SHEEP
12:00 noon — DAIRY CATTLE
1:00 p.m. — HEAVY HORSE SHOW
1:00 p.m. — LAMBS
Evening
THE CHINESE ILLUSIONISTS
BOUM THE CLOWN
BUCKSKIN with WONDER HORSE and DOGS

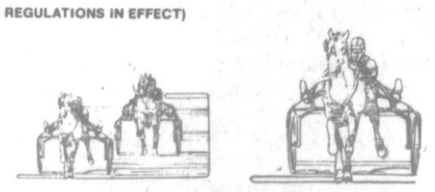
SATURDAY
8:30 a.m. — WESTERN HORSE SHOW
9:00 a.m. — LIGHT HORSE SHOW
9:00 a.m. — ENGLISH HORSE SHOW
9:00 a.m. — 4-H HORSE SHOW
9:00 a.m. — ENGLISH RING
11:00 a.m. — HEAVY HORSE SHOW
11:00 a.m. — 4-H SWINE
12:00 noon — BEEF CATTLE
Afternoon
STEP DANCING TRIALS
THE CHINESE ILLUSIONISTS
BOUM THE CLOWN
BUCKSKIN with WONDER HORSE and DOGS
Evening
MARKET LIVESTOCK SHOW and SALE — 7:00, Track
PET SHOW — 6:30, Track
STEP DANCING FINALS
MAIN ATTRACTION — 8:30 p.m.
COUNTRY and WESTERN BAND
WHISKEY HOLLOW

SUNDAY
12:00 noon — BEEF CATTLE
12:00 noon — GOAT SHOW
2:00 p.m. — HORSE RACING (Paramutual Betting)



CASINO . . .
upstairs in the CURLING CLUB
Open Daily
COUNTRY ROCK


SATURDAY, AUGUST 7th, 8:30 p.m.
ARNPRIOR FAIR

featuring . . . every day of the fair
BAVARIAN GARDEN
open noon til midnight
(LLBO REGULATIONS IN EFFECT)

Thursday, August 5 til Sunday, August 8 — Hitched Daily With Parade on Thursday Night
See the famous Carlsberg
Championship Team & Wagon
Special added attraction!
A MARE AND HER COLT—one of the prize-winning Belgian horses from the Carlsberg Team, together with her colt. A great treat for the kids...come and take some pictures.

CARLING O'KEEFE



Canadian authors . . .

by Amelia Bretzloff

HEAT

by Archibald Lampman

The poem "Heat", which can be compared to a well balanced landscape painting with good composition, reproduces the atmosphere of a very hot mid-summer day. In stanzas one and two the poet leads our eyes first to the "plains", then "up the steep hill" to the "height above", where one experiences a panoramic view "from sky to sky". In stanzas three, four, and five the eye movements are repeated when we view once again "the fields", "the slope," and the "sky-line." At the same time the heat imagery emphasizes the mood of a very dry, hot, still summer day ——"the glare", "hay-cart moving dustily", "windless blur", "heat-held land", "burning grass", "burning sky-line", "drain the heat," "full furnace" and many many more images. In addition there always seems to be more to a Lampman poem that the description of a landscape. For example in the last two lines of this poem Lampman once more expresses his concern with all the political and social problems of his time. After reading "Heat" intensely many times a person cannot help but think and feel heat.

From plains that reel to southward, dim,
The road runs by me white and bare;
Up the steep hill it seems to swim
Beyond, and melt into the glare.
Upward half-way, or it may be
Nearer the summit, slowly steals
A hay-cart, moving dustily
With idly clacking wheels.

By his cart's side the wagoner
Is slouching slowly at his ease,
Half-hidden in the windless blur
Of white dust puffing to his knees.
This wagon on the height above,
From sky to sky on either hand,
Is the sole thing that seems to move
In all the heat-held land.

Beyond me in the fields the sun
Soaks in the grass and hath his will;
I count the marguerites one by one;
Even the buttercups are still.
On the brook yonder not a breath
Disturbs the spider or the midge.
The water-bugs draw close beneath
The cool gloom of the bridge.

Where the far elm-tree shadows flood
Dark patches in the burning grass,
The cows, each with her peaceful cud,
Lie waiting for the heat to pass.
From somewhere on the slope near by
Into the pale depth of the noon
A wandering thrush slides leisurely
His thin revolving tune.

In intervals of dreams I hear
The cricket from the droughty ground;
The grasshoppers spin into mine ear
A small innumerable sound.
I lift mine eyes sometimes to gaze:
The burning sky-line blinds my sight:
The woods far off are blue with haze:
The hills are drenched in light.

And yet to me not this or that
Is always sharp or always sweet;
In the sloped shadow of my hat
I lean at rest, and drain the heat;
Nay more, I think some blessed power
Hath brought me wandering idly here:
In the full furnace of this hour
My thoughts grow keen and clear.

—1888

Council minutes

Shawville . . .

Shawville Council met on July 27 with Mayor Black and Councillors Arthurs, Campbell, Richardson, Hodgins and Dickson present at 8:00 pm. The town foreman was also present.

One RRAP application was approved to be forwarded to CMHC.

Moved by Royce Richardson and Sylvia Hodgins that Main Street be closed off between Victoria and Centre Streets on Friday night for a street dance.

Clr Armstrong here joined the meeting.

Moved by Royce Richardson and Albert Armstrong that a submersible pump be ordered from McLean Water Supply for the sum of $4320 plus $100 for installation in the well.

Mr Tom Gray visited the meeting on behalf of the Recreation Association concerning work on the new ball field. It was moved by Rosaleen Dickson and Everett Arthurs that the municipality assume the responsibility of preparing the field for seeding.

Moved by Sylvia Hodgins and Rosaleen Dickson that quotes be requested for furnace oil from Shawville dealers.

Correspondence was read and discussed.

Moved by Bob Campbell and Everett Arthurs that a letter be written to the County office stating that our municipality is unwilling to pay for valuation 1982 until we have some work done by the evaluators.

Moved by Everett Arthurs and Albert Armstrong that the municipality pay an equal amount ($500) to that contributed by the Business Association for Joint Publicity to promote business in the village.

Moved by Royce Richardson and Sylvia Hodgins that application be made for a grant to employ ten persons for a period of twenty weeks to work for the improvement of the environment and that Royce Richardson be in charge of the project, with assistance from the mayor and Clr Hodgins.

Royce Richardson reported on the meeting with representatives of other councils concerning the hiring of a Recreation Director.

Four bills, amounting to $378.42 were approved to be paid on a motion by Bob Campbell and Everett Arthurs.

Moved by Royce Richardson and Rosaleen Dickson that the mayor and secretary-treasurer attend the UCC Convention in Quebec in October.

Sheen, Esher & Malakoff . . .

The July meeting of Sheen, Esher & Malakoff Municipal Corporation was held on July 6 at 7:30 pm in the school building. Present were Mayor Raymond Gleason, Councillors Raymond Morris, Leo Downey, Mike Sullivan, Myrtle Sullivan, Lorne Meehan and George Carroll as well as Fred Lemire.

Motion by Lorne Meehan to write to the Dept of Transport acknowledging their use of calcium on some of the roads in the municipality, but requesting that it should also be used on Meehan's Line as this road carries a great deal of summer traffic. The intersection of Meehan's Line and Sheenboro Road should be brushed. Also several road signs are not standing and this should be corrected, seconded by Mike Sullivan.

Motion by Leo Downey and Mike Sullivan that we support the motion to include the territory of the municipality of Pontiac within the limits of the territory of the regional municipality of the county which will replace the County of Pontiac, and to ask the Union of County Councils to publicly support the present request at the next convention of the Union and to make the minister aware of the situation.

Motion by Raymond Morris and Mike Sullivan to send a letter of thanks to the QPP for their presentation of the changes in the highway code, on June 10 in Sheenboro.

Motion to Mike Sullivan, seconded by George Carroll that we request that the brush be cut along Percy Gleason's Hill and by Morris' gate on Perrault Road, also by lot 78 in Range 4; this also needs to be widened and ditched. The brush should be cut at the intersection of Meehan's Line and Fort William Road.

Motion by Raymond Morris and Mike Sullivan to appoint Owen Gleason to clean the beaver dam at Kelly's Creek.

Myrtle Sullivan reported that she was unable to find a location for the municipal library except Harrington Hall.

Motion by Leo Downey, seconded by George Carroll, to pay bills totalling $1025.36.

Pontiac Accent on Youth

Over 50% of PPHS Grads leave area

by Wendy Younge, Brenda Paul, and Blake Carson

Pontiac Accent on Youth has recently completed a survey involving 316 graduates from P.P.H.S. Graduating students from 1977-1981 were contacted in the telephone survey.

Inquiries were made to determine educational, occupational, and locational data. Each year was assessed separately.

It was discovered that 56% of 1981 graduates have left with a whopping 73% of 1977 graduates out of the area as well.

The majority of the graduates have settled or are attending a post-secondary institution in Ontario, with the favorite location being Ottawa.

1977-1979 saw between 60% - 65% of graduates furthering their education with a measured increase in 1980 to 72% and down again in 1981 to 60%.

In terms of employment, present figures show there were 10% unemployed 1977 grads, 17% 1978 grads, 16% 1979 grads, 4% 1980 grads and 11% 1981 grads. The remainder are either employed or in post-secondary education.

When asked if they had achieved the goals they had set for themselves in grade 11, 55% of 1977 grads said yes, 75% of 1978 grads replied affirmatively, 68% of 1979 grads said yes; 92% of 1980 grads said yes, and 84% of 1981 grads replied affirmatively.

We were unable to contact 13.9% of the total number of students.

Nicola Perricelli



The prospective buyer of Gavan's Hotel in Quyon is 42 year old Nicola Perricelli of Ottawa. Mr Perricelli and his wife Lina came to Canada from Italy twenty-five years ago and he has been engaged in several business ventures including restaurants, gas stations, boxing promotion, a clothing store and a soccer club. Their son and daughter were born in Canada and are employed by the Federal Government. Mr Perricelli, who gave us all the above information, also said he and his wife intend to move into the hotel in Quyon when they take over. Planned changes include renovations downstairs, new furniture upstairs, and the installation of a fine restaurant on the premises with round-the-clock free spaghetti.

You are cordially invited to attend a
WEDDING RECEPTION
in honour of
FRANCINE EVANS and DICK CAMERON
on Saturday, August 7th, 1982
8:00 p.m. in the Lions Hall, Bryson

40th Wedding Anniversary
ROY AND EDITH WIGGINS
are celebrating their
40th WEDDING ANNIVERSARY
Friends and relatives are invited to an
Open House, at their home, Quyon, Quebec
SUNDAY, AUGUST 8th, 1982
from 2 to 5 p.m. Best Wishes Only

SUMMER SALE CONTINUES!



SAVE UP TO 50%

A HOT SUMMER SALE

Sidewalk Sale Draw
Winner - "GLORIA RICHARDSON"

B & B JEANS REG'D.

Brian (Bucky) Harris, Prop.

Main Street SHAWVILLE

VISA MasterCard

Phone 647-2868

Benefit Party
for
Archie & Debbie Greer
Friday, August 6th
at Pine Lodge, Bristol
8:00 p.m.

WESTEEL-ROSCO

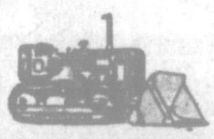


GRAIN BINS
Don't wait till harvest...
ORDER NOW!
10% cash discount available
FOR MORE INFORMATION
COBDEN 646-2062
ALMONTE 256-2242
JACK McLAREN FARM SERVICES LTD.
McLAREN SYSTEMS

Attention
Farmers!



Wally Buchanan has appointed
Syd Hodgins as Pontiac County
SLAG DISTRIBUTOR



For a firm yard or roadway
PHONE
648-2500

Portage du Fort

3rd ANNUAL

Festival

August 12, 13, 14, 15

THURSDAY - 7:30 p.m., Euchre Party, Town Hall

FRIDAY to SUNDAY - Fishing Derby only $2.00 per family Prizes - Trophies. Call Sterling 647-5668 for information and time.

FRIDAY - 7:00 p.m., Horse Shoe Tournament at the rink under the lights.

SATURDAY - 9:00 to 11.00 a.m., Breakfast, Town Hall
Kids Ball Games
- 1:00 p.m., Beach activities, evening Fireworks
- U.F.O. exhibition, call Frank 647-3843 for entry

SUNDAY - Kids Bike & Wagon Parade - Prizes
Call Linda for entry 647-5624
- Kids Ball Games
- 2:00 p.m., Come and watch CHRO RERUNS an exhibition game with Portage NORUNS.
- 4:00 p.m., Cold Buffet Supper, Town Hall
- 7:30 p.m., Amateur Talent Show, M.C. ottawa Valley's own Art Jamieson. If you have a talent call 647-3222 and give your name.

Watch for posters giving further details on this week-end.

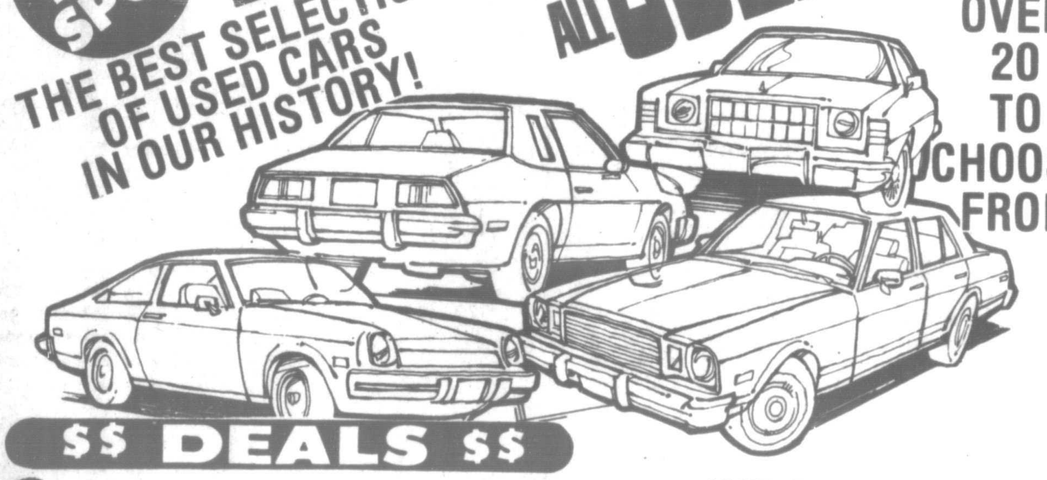
GREAT BUYS USED CARS GREAT BUYS

- FRESH TRADES
- LOW MILEAGE
- ONE OWNER CARS
- GUARANTEED

ON THE SPOT SAVINGS ON ALL USED CARS

THE BEST SELECTION OF USED CARS IN OUR HISTORY!

OVER 20 TO CHOOSE FROM!



$$ DEALS $$

UNBELIEVABLE

Make us an offer!!

1976 CHEV 4 DOOR
1976 METEOR 4 DOOR
1976 FORD 2 DOOR
1976 TORINO 2 DOOR
1974 TORINO 2 DOOR
1974 FORD SUPER CAB PICK-UP

Look Them Over!!

$$ DEALS $$

UNBELIEVABLE

WE SERVICE WHAT WE SELL

1981 Ford Marquis
1981 Mercury 4 Door
1980 Ford Pick-up
1980 Ford Station Wagon
1980 Mustang Ghia
1979 T-Bird
1979 Ford F100 Pick-up
1978 Fairmont 4 Door
1977 Dodge Sedan
1977 Dodge Pick-up
1977 Camero Sport
1976 Pontiac 4 Door
1975 Ford Club Wagon Camper

RAY SHEPPARD INC.

"YOUR AUTHORIZED FORD - MERCURY DEALER"
Highway 148, Shawville, Que. - Tel. 647-2721 or 647-2722

USED CARS GREAT BUYS USED CARS

Editorial

OUR TOWN

Our town held a Street Dance to celebrate the Sidewalk Sale last week. As the musicians were setting up their speakers in front of McCredie's a section of Main Street was blocked off and people began to gather. They came equipped with folding chairs and snacks, with their children around them, in groups and alone, and soon they were all one happy throng of amused spectators.

They were entertained by some of Shawville's greatest singers, aided and abetted by the good folks from Quyon, right up to midnight. Early in the evening, when the fiddlers started playing waltzes, the guests got to their feet two by two and began discovering what a street dance is all about. Before long, square dances were in full swing. Those not taking such an active role were persuaded to clap and sing along with a medley of old favourite songs.

Before the evening was over everyone who could dance was dancing and everyone else was thoroughly enjoying watching, chatting, and generally appreciating the lovely evening in the middle of their town, with their own friendly neighbours.

The whole effort was a gift to the town on the part of the Shawville Business Association which has come to life after a long rest and has even more plans in the making.

This is good news because with the cost of leaving town getting almost prohibitive, and still rising, we will come more and more to appreciate whatever can be done right here. The Street Dance, a great step in the right direction, was obviously appreciated by one and all.

TWO STRIKES . . .

They held another special meeting of County Council to talk some more about the most desired boundaries for the new MRC which will replace Pontiac County. You will recall that at the previous special meeting every single mayor, bar none, voted in favor of handing over a huge portion of Pontiac County to Gatineau.

At this second special session Shawville Mayor Allan Black brought in a motion to respect the original resolutions of each individual municipality which demanded that Pontiac County should retain its present boundaries.

Eventually, after several distractions, and only by the persistance of Mayor Black, his motion, which had been the first presented at that meeting, was voted on. Eight Mayors then voted in favor of respecting the official resolutions of their, and all other, municipal councils, as well as the original resolution of the entire County Council, made under the previous warden and filed at Quebec.

The other thirteen mayors were still in favor of overthrowing these previous resolutions and giving away parts of the County of Gatineau.

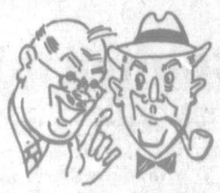
It could be said, though, that progress is being made. At the first special meeting they were 100% for the give-away. At the second special meeting this number was reduced to 62%. Whatever factors came into play to force the second meeting could, presumably, bring the mayors to yet a third special meeting, or they could wait until their next regular meeting, and take yet another vote.

The next time they meet, who knows, the mayors might have recovered from whatever has struck them this summer, to vote a solid 100% for the integrity of this County, or at least a sufficient majority to maintain the status quo.

County-wide interest has developed over the matter but still virtually nobody except the mayors seems to know really what is going on. Nobody, for instance, knows why Pontiac is so willing to give away territory which Gatineau has been planning for so long to take. And nobody seems to know what is meant by "compromise" when referring to territorial boundaries. Usually a compromise is negotiated with some give and some take, which is agreeable to both parties. In the case of Pontiac and Gatineau, the public has not been informed about any "take", it all has been a matter of "give" from the Pontiac point of view.

If it doesn't matter about all that unorganized land with nothing but lakes and rivers and trees, then why is Gatineau putting on the pressure? According to the famous Bill 125, which got us into this mess in the first place, there are supposed to be public consultations before any change is made. When is the public here going to be consulted, and how? And if the public is consulted, who among the public will be sufficiently informed to give advice?

Grist and miscellaneous items



The 1982 "Pioneer Days" Show hosted by the Pembroke District Antique Restorers Club takes place Friday, August 6 to Sunday, August 8 at the Petawawa Civic Centre. Come and enjoy local heritage, local participation, and lots of action.

On the weekend of October 15-17, 1982 the Fall Leadership Conference sponsored by the Catholic Charismatic Services of Ontario will take place in Pembroke at Holy Name Church and Annex. The theme of the Conference is: "The Presence of the Spirit in the Church Across the Ages". Application forms can be picked up in Pembroke in the near future.

CBO 920 Radio presents The Music Makers, August 6, 7 and 8, in Confederation Park. Ranging from jazz on Friday night with Moe Koffman and the Nepean High School Stage Band to fiddling and step dancing on Sunday afternoon, the event promises first calibre music for your enjoyment. The Music Makers is heard Saturday evening at 8:05 on CBO 920 Radio.

Mrs Wes Hamilton had quite a surprise when she tried to pull a carrot from her garden the other day. She measured the stem of the carrot to be approximately 24" long.

Person to Person

THE FAIR

It was all there last weekend. The tilt-a-whirl, the games of chance, the children's rides, the parade horses, western horses, light and fancy, heavy and draft horses, the exciting harness racing, the tidy cattle barn with shiny clean black and white dairy animals, the good food in the hall and the booths, the flowers, vegetables, the plain and fancy sewing, the crafts, the entertaining bingo games and the grandshow show, better than ever.

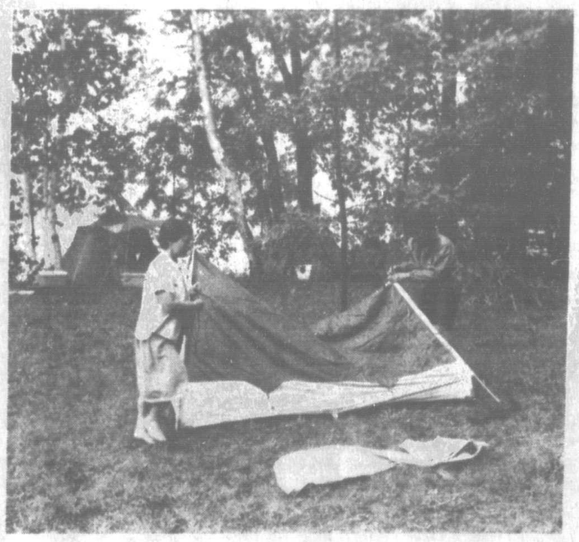
And that's not all. You could never list it all, just impressions remembered from another great Quyon Fair. If Quyon Fair was aiming at a great comeback from its recent downward trend in attendance, it is on the right track.

If I were to give the credit to any one person, or any one committee, or any one decision, I'm sure I'd be missing the main factor in the big pick up at Quyon, so all I'm going to say, with regard to the great event which took place last weekend in Quyon is, congratulations one and all.

Wyman MacKechnie missed it, and that's a pity, but he had to remain in the hospital and got it all second hand from friends who have told him all about it. Hard to imagine a Quyon Fair without Wyman. It's the first time I can remember not having a chat with him whilst leaning on the rail, watching some stock being judged.

Next year, Wyman, we'll do it again, and at the rate the Quyon Fair is now going, there'll be lots to comment on while rail-leaning. Keep this good thought through the coming seasons and I'll see you next summer at the Quyon Fair.

Rosaleen Dickson



Putting a tent up in the rain can be fun! These ladies enjoyed it so much that they did it twice.



A picture of two men "getting back to work" at the Mad Hatter: Derek Naylor (left) and Peter Ruppell tied the inflated inner tubes into a long chain for the walking-on-the-water contest. EQUITY PHOTOS

Mad Hatter party at Leslie lake

For the past two years the Pontiac-based organization known as PANAC (Pontiac alternatives to nuclear action committee) has sponsored an open-air "Sunshine Festival" complete with music, booths and demonstrations.

This year the group decided to go all out to raise money for the wood-fueled truck project and to have a good time. The result was the Mad Hatter party, Saturday and Sunday, July 31st and August 1st, at Leslie Lake.

About 200 guests dropped in at one time or another over the weekend. Fifteen families camped overnight.

Highlights of the weekend included the World Water Walk contest held Saturday with Bob Vibert emerging as champion and Eugene Normandeau as runner-up. The object of the competition was to travel as quickly as possible across a chain of thirteen inflated inner tubes floating on the water. Bob made the return trip in just 54 seconds.

Over 20 exotic hats competed for Mad Hatter of the year on the heads of guests who prefer to remain anonymous. This event added a note of hilarity to a weekend filled with swimming, boating, and eating.

On the topic of eating, in addition to the hamburgers, hotdogs etc expected at all such outdoor festivities, the organizers served up delicacies such as tofu burgers and all natural cookies and cakes.

For the third year in a row, the PANAC party started with a torrential downpour. However, unlike in previous years when the word Sunshine was included in the name, this year's ceremonial rain gave way to sultry mist by Saturday evening and a whole rain-free day on Sunday.

The party wound up Sunday evening with music by Richard and Gretchen Wills, Willy Rivet, Tom Fischel, Beulah and John Telford, Robert Wills and Richard Vezeau.

Quyon Fair Holstein winners

Friday night, July 31st, five Holstein farms competed at the Quyon Fair: Beechview Holsteins (Hugh Hammond), Cedar Terrace Holsteins (George Coles), Jagerdale Farms (Gerry Nyveld and Son), Mountholm Farms (Donald Duff and Son) and Stanhow Holsteins (Archie Stanley and Sons).

Judge William Carss of Arnprior and organizer Frank Nyveld were pleased with the high local participation in this year's show.

Winners were as follows: Bull class, Mountholm 1st; junior heifer, Mountholm 1st, Jagerdale 2nd, Stanhow 3rd and 4th; intermediate heifer, Mountholm 1st and 2nd, Stanhow 3rd, Jagerdale 4th and Beechview 5th; senior heifer, Beechview 1st; Junior Champion, Beechview; Reserve Senior Heifer, Mountholm; 3-yr-old class, Stanhow 1st, Cedar Terrace 2nd and 4th, Jagerdale, 3rd; 4-yr-old, Stanhow 1st and 2nd, Jagerdale 3rd; mature cow, Stanhow 1st, 2nd and 3rd, Cedar Terrace, 4th, 5th, and 7th, Jagerdale 6th; best udder, Stanhow 1st and 2nd; dry cow, Mountholm 1st, Stanhow 2nd, Cedar Terrace 3rd; Grand Champion cow, Stanhow; and Reserve Grand Champion, Stanhow.

Prizes for best breeder's herd went to Stanhow 1st, Jagerdale 2nd, Mountholm 3rd and Cedar Terrace 4th.

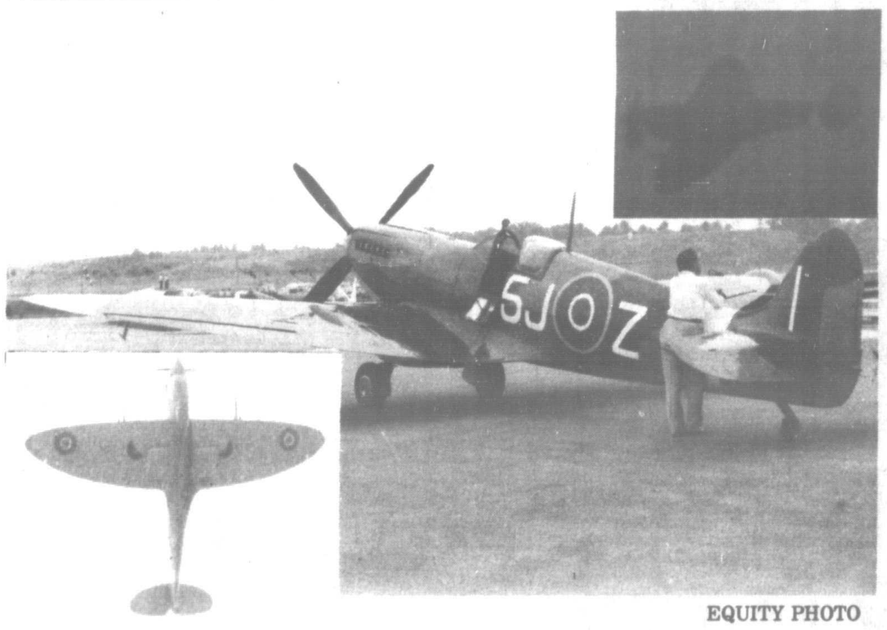
Children love to play in the water but their life is in your hands. Always supervise them. The Red Cross reminds all parents that an accident happens too fast.



Quyon Fair Junior Grand Champion and Reserve were Mark Hammond, right, and Kim Howard, left, showing for J Donald Duff.

EQUITY PHOTO

This year's dairy show had more entries and more local participation than last year's. The organizers look forward to an even greater show next year.



EQUITY PHOTO

A spectacular air display

The air display of the Spitfire Mark V thrilled the huge audience at the Gatineau Airport on July 31st. The Spitfire made by Supermarine, in Great Britain, seen here from three different angles, is one of the four or five of its kind still in operation out of fourteen thousand originally built in the 1940's. Aerofête '82 included air shows by planes such as the Cessna 152, Challenger DC 3, Lear Jet, CF 5, Pitt Special and an Acrobatic Glider. A troup of parachute jumpers put on a special air show for the crowd to enjoy as well.

Laura Radey named Miss Quyon Fair

Seven young ladies took part in the Miss Quyon Fair contest on Wednesday, July 28. Master of Ceremonies for the evening was Mr Andrew Dickson and the organist was Mrs Charlene Graham.

The committee consisted of Pat McConnell, Mona MacKechnie, Charlene Graham, Susan Ross, Susan Hamilton, Ginger McKenny, Diane Stanton and Joanne Draper.

The crowd was entertained by the comedy of Judy Kingsbury, the music of the Rockey Blue Boys and the singing of Miss Gail Gavan.



Center front is "Miss Quyon Fair", Laura Radey, who was sponsored by MacKechnie's Food Market. The other contestants were, back row left to right, Joanne Stanley sponsored by D & G Ranch, Joanne Trudeau sponsored by Trudeau's Body Shop, Carole Chevrier sponsored by E & D Snack Bar, and Cindy Foran sponsored by Murdock Carpet & Decor. Seated are "Princess" Wanda Clarke, sponsored by Irene's Beauty Salon, and at right "Princess" Wendy Desabrais, sponsored by Edith's Dairy Bar. EQUITY PHOTO



Quyon Fair president Gary Wilson presents trophy to Cathy Stanley while her father, Archie Stanley receives the trophy from Cattle Judge Wm. Carss, right. These two Holstein cows from the Stanley herd were judged Reserve and Grand Champion, respectively. EQUITY PHOTO

THE EQUITY

FOUNDED IN 1883

A weekly newspaper published every Wednesday

Box 430, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Editors: Elizabeth Dickson

Ross and Heather, Andrew and Karen, David and Rosaleen Dickson

Advertising: Brent Horner

Deadline for Advertising is 5 p.m. Monday

Telephone (819) 647-2204

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES

Pontiac County and Aylmer $10.00

Elsewhere in Canada $14 Outside Canada $22

Second class mail registration no. 0849

Legal deposit in the Quebec National Library

Member of CCNA, AQREM, OCNA



The way we were in THE EQUITY

by Marjorie Burke

25 Years Ago

August 8, 1957

Local News: The Rotary Club of Shawville, on Monday, August 12th will be host to Linton W Armstrong, Governor of the 704th District of Rotary International.

Graduating from grade 11 at SHS are: Alice Bruce, Barbara Dagg, Joyce McCagg, Wayne Moodie, Terry Murphy, Allan Quaile, Lorna Steinke, Ronald Wilson, Brenda Barber, Frances Dean, Beverley Graham, Elizabeth Hodgins, Carl Krose, Emily Moffatt, Jean Smart, and Genevieve Wickens.

Lucille Hodgins came home from the Maxville games with a Medal for Sailor's Hornpipe.

"I am not anti-American. The very thought is repugnant to me. I am strongly pro-Canadian." So says Canada's new Prime Minister, John Diefenbaker.

The lady directors in the Dairy Division of the Shawville Fair have decreed that no cake mixes be used in any class. All cakes must be home mixed and home baked.

Marriages: On June 15, 1957 Miss Beverley Anne Gygi, daughter of Mr and Mrs Herman H Gygi, became the bride of Mr Albert Sterling Horner, son of the late Mr and Mrs Albert Horner of Shawville, Que. The wedding took place in Stettler, Alberta.

At the Wesley United Church, Beech Grove, recently, Janet Florence Fraser, daughter of Mr and Mrs Delton Fraser became the bride of Douglas James Graham, son of Mr and Mrs Hillis Graham. Mr and Mrs Graham will reside in Wyman.

On July 27th, 1957, Elaine Audrey Sheppard became the bride of Frederick Blythe Lang. The bride is the daughter of Mr and Mrs Noble Sheppard of Otter Lake, and the groom is the son of Mrs F J Ladouceur, of Charteris, and the late Gerald A Lang.

Engagements: Mr and Mrs Emerson Twa announce the engagement of their daughter, Mildren Jean, to James Edward Loken, son of Mr Henry Loken, and the late Mrs Loken of Cambpell's Bay.

Mrs William Hanna announces the engagement of her sister, Elsie Ruby, youngest daughter of the late Mr and Mrs Henderson Harris of Shawville, to Duane, son of Mr and Mrs John Monaghan, of Milltown, N.B.

Mrs Leonard Smith, Bristol, wishes to announce the engagement of her oldest daughter, Phyllis Beth, to Mr John Davis Hodgins, son of Mr and Mrs Lyall Hodgins, Shawville, Que.

Deaths: Christopher Schock, son of Jacob August Schock and his wife Florentine Wiegand, was born at Ladysmith, Que., on January 13, 1878 and passed away at a Mount Vernon Washington Hospital, July 15, 1957. He is survived by his widow the former Sophia Hodgins whom he married at Greermount in 1903.

Allan Gray died in the Pontiac Community Hospital after a long illness. Born at Ladysmith he was the son of the late Elem Gray and his wife, Annie Fairborn. He married 36 years ago to the former Elizabeth Emmerson who survives him. Also left are one son, and one daughter.

50 Years Ago

August 4, 1932

Local News: Mr Elwood Mackay, of Phillip's Lake showed us a nice string of grey trout, the largest weighing over ten pounds, which were captured by his sister, Miss Edna Mackay, of Montreal, on a Williams' wabbler.

Of a party of nine, five men, all employees of the Upper Ottawa Improvement Company, lost their lives by drowning on July 20th in the Ottawa River near Deux Rivieres. The drowned are: Earl McCullough, Mattawa; Joe Berard, Mackeys Station, Clarence Desarmeau, Crest, Que., George Ducharme, Sturgeon Falls and Thomas McGivern, Mackeys Station.

Deaths: One of Haileybury's oldest residents, in the person of Mrs John McDowell, passed away on July 23rd at the ripe old age of 84 years and 11 months. Last year she celebrated her sixtieth wedding anniversary. Mrs McDowell was born in the Shawville district, Miss Theresa Best, daughter of Mr and Mrs Wm Best.

Alwyn Rogers, son of Dr and Mrs D H Rogers of Gananoque died last Thursday. The cause of death was carbon monoxide poisoning.

Hamilton Stewart Down passed away at his home in Ottawa, age 74. He was once well known in the Ottawa Valley through his connection with the Dowd Milling Co. His wife survives and there are seven sons.

Mrs Margaret Ford passed away in Regina on July 17th, 1932. Mrs Ford was born in Bristol 70 years ago, daughter of Mr and Mrs John McLellan. She is survived by two daughters.

75 Years Ago

August 8, 1907

Local News: The gasoline ferry boat, Norway Belle, which runs between Sand and Norway Bay, is offered for sale by the owner, Mr A Macfariane.

Mr H A St Pierre has secured the agency for a new phonograph, manufactured in Paris, which he claims eclipses anything of the kind ever before offered to the Canadian public a perfect sound-reproducing instrument.

Joseph Jeffries, a farmer living at Haley's Station was killed lately by the falling of a hay loader in his barn.

The Montreal fire committee has decided to purchase two fast automobile fire rigs to be used in fighting fires, as it is believed they will be found effective, especially in connection with fires in the out-lying districts.

Otter Lake . . .

by Elizabeth Hahn

Mr and Mrs Norman Marr of Ridgeville, Ontario spent two weeks visiting with her Mom, Mrs Augusta Krutz. Also visiting Mrs Krutz was her grandson, Russell Krutz and his friend from Toronto, Lawrence Krutz and Barbara Ziegel of Ottawa, Steve Kaizer of Welland, Ontario, and Mrs Grace Quaile.

Weekend visitors with Mr and Mrs P Dagenais were Mrs Carmen Dagenais, her daughter Lisa of Aurora, Ont; Janice Sears, Ottawa; Mr and Mrs Roland Bourgalt, their daughter Lize and her friend of Ottawa and Mrs Eva Lunam of Campbell's Bay.

Weekend visitors with Mr and Mrs Edgar Mayhew were Mr and Mrs Sam Gravelle, David, Giles and Basil Mayhew, Kieth Secord of Ottawa; Yvonne Dagenais of Hull; Percy Richard and Reed of Renfrew; Emile Mayhew, Breckenridge,Que; Margeret Mayhew, Cindy and Joe and Brenda of Ottawa.

Keith A Mayhew, formerly of Otter Lake, graduated December 18, 1981 from the Sonar Course in Fleet School Esquimalt, Nova Scotia. He is now stationed in Nova Scotia.



Money matters

[This is the first in a series of articles by Peter B. Smith of Caldwell.]

If you currently have funds placed in high yield term deposits paying anywhere from 17% to 20% as well as savings in daily interest accounts at your local branch then you may be paying too much income tax. Many believe that funds placed on deposit are going to earn them high earnings but seldom consider the consequences of taxes on these earnings. Over the last few years I have seen many tax forms reporting interest earnings in excess of the $1000 deduction. In these cases the people are not taking advantage of various investment instruments that could result in much lower taxes and therefore a much higher after tax return on their investment.

For example, let's consider two situations. Two neighbours each have a $25,000 earned income as well as income from investments. One man takes $36,000 and places it in term deposits and in 1981 he earned $6,120 in interest (17%). He will have paid $12,343 in income taxes. His neighbour invested his $36,000 in shares (such as the Royal Banks retractable preferred shares). This investment in 1981 paid him $3852 in dividends a total of $2268 less than his neighbour. On first glance it appears that the term deposits provide better earning power. However he will only pay $9644 in income taxes which is $2699 less and results in an overall saving of $431.

Therefore this neighbour who invested in shares will end up with more money in his pocket than the fellow who kept his funds in term deposits. The information is illustrated below:

Interest Income from Term deposits	Dividend Income from Shares
Earnings	
6120	3852
Gross-Up	
	1926
6120	5778
Exemption	
1000	1000
5120	4778
Taxable Salary	
25000	25000
Taxable Income	
30120	29778
Provincial Tax	
6646	5629
Federal Tax	
5697	4015
Total Taxes	
12,343	9644
Total Take Home	
18,777	19,208

Therefore it can clearly be seen from this analysis that it is not what you earn, its what you keep!

The best barbecues start at the MEAT WAREHOUSE. Want to barbecue a few steaks, roasts, a whole piglet or a whole side of beef? Come on over to Beachburg Packers for the best meat value and advice. We can also supply special B.B.Q. equipment or provide full outdoor catering facilities.



BEACHBURG PACKERS
"When you care enough to serve the very best for less."
1-613-582-3414

TOPS WINNERS
From Feb. 1/82 to June 30/82 between Campbell's Bay, Quyon, Otter Lake and Shawville Clubs, determined by the greatest loss . . .
OTTER LAKE WAS THE WINNER.
Anyone wishing to join one of the above clubs and take on this challenge, (Men or Women) please contact one of the following people:
LINDA KELLY, Campbell's Bay, 648-2497
JEAN McCANN, Quyon, 458-2626
RUBY LANCE, Shawville, 647-2165

SUPER SALE!
2 PAIR FOR THE PRICE OF 1
Buy one pair of shoes at our low prices and get the second pair, of equal value or less, ... FREE!
(Ladies and Mens Dress Shoes only)
Famous Branded Lines - Canadian made
4 DAYS ONLY!
Starting August 4th, 1982 at 9:00 a.m.
— SHOE FACTORY OUTLET —
Wally's Discount Shoes Ltd.
273 Lake St., Pembroke, Ontario
Two blocks west of Loblaws - Downtown Pembroke
Ample FREE PARKING at the door
"Naturalizer" - "Air Step" - Pedwin
MASTERCHARGE - VISA

Mermaid
SWIMMING POOLS
SALES and SERVICE





ABOVE GROUND POOLS
1. SHERBROOKE STEEL
2. HERCULES ALUMINUM

IN-GROUND POOLS -
1. ALUMINUM - Rust free durable aluminum
2. POLYMER - A new and very popular pool made of a plastic foam construction that is 100% non-corrosive.
3. NORDIC STEEL - Standard steel construction.

CALL NOW FOR A FREE ESTIMATE
Shawville Pools Reg'd
In Pontiac Cleaners Building, Shawville
Complete line of Pool Chemicals and Accessories
ROBERT McCORD EVNGS: 647-5374 — 647-2564 — JAMES HODGINS EVNGS: 647-2145



WEDDING INVITATIONS
Forever Yours
by INTERNATIONAL OF STRATFORD
Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.
Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.
We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.
FREE ONE YEAR SUBSCRIPTION TO THE EQUITY
with every Wedding Stationery order.
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

...YES WE HAVE
"SOUR" CREAM



EVEN THOUGH WE MAKE CREAM JEANS AS WELL AS HUMANLY POSSIBLE ... SOME DO GO SOUR
YOUR ARE INVITED TO A UNIQUE EXPERIENCE:
OUR ONCE IN A WHILE
SOUR CREAM JEAN FACTORY WAREHOUSE SALE
WE HAVE FACTORY SECONDS AND SUBSTANDARD QUALITIES IN ALL STYLES, COLOURS AND FABRICS, FOR MEN AND WOMEN ... ALL AT OUR "SOUR" FACTORY PRICES (THAT'S CHEAP!!)
COME JOIN US:
FRIDAY, AUGUST 6th and SATURDAY AUGUST 7th
1 P.M. to 8 P.M. — 10 A.M. to 4 P.M.
AT THE CREAM JEAN CO. LTD. FACTORY WAREHOUSE
95 BEECH ST. OTTAWA
Located ½ Block West of Corner of Preston and Beech Sts.
Sorry We Cannot Accept Credit Cards or Cheques



1982 Ford Escorts
- EXECUTIVE MODELS -
• 4 Doors
• Fully Loaded
• Less than 10,000 miles
• Factory Warranty
THE BEST SELLING CAR IN THE WORLD!
DISTINGUISHED ACHIEVEMENT AWARD DEALER
HERE NOW! LET'S DEAL!
RAY SHEPPARD INC.
"Your authorized Ford-Mercury Dealer"
Hwy 148, Shawville, Que. Phone 647-2721

OBITUARY

Ruggless Earl Beattie

Ruggless Earl Beattie died after a brief illness in his seventy-sixth year.

He was the son of Thomas George Beattie and his wife Mabel Elizabeth Telford.

Mr Beattie was born in Weirstead, Quebec and married Beulah Oattes of Ottawa.

He was a resident of 716 St Laurent Blvd in Ottawa since 1960. He worked for the National Capital Commission.

Prior to coming to Ottawa he was a devout member of the Bristol Ridge Pentecostal Assembly for many years.

After coming to Ottawa he attended the Salvation Army where he made many good friends.

Surviving are his wife Beulah. He also has one brother and a sister, Kenneth of Shawville, Quebec and Florence of Chelmsford, Ontario and numerous nephews and nieces.

Pre-deceased are his sister, Sadie (Mrs H L Sinclair) in August 1960 and Ebert in 1973.

The service was conducted by Pastor Warren. Interment was at Pine Crest Cemetery in Ottawa.



Bric-à-brac

De nouvelles journées apicoles seront inaugurées cette année dans les régions par les instructeurs de la Division de l'apiculture et de l'acériculture du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Dans la région 08, les programmes auront lieu le 17 août à la Ferme Neuve, comté de Laurentide-Labelle (au rucher de M Michel H Robert, rang 2 Wortel) et le 18 août, à Hull (à la Cabane en bois rond du C.E.G.E.P. de l'Outaouais); les sujets discutés seront, caveau, chambre d'hivernement — nourrissement et hivernement. Les ateliers débuteront à 18:30 pour se terminer vers 21:30. Les apiculteurs inscrits au régistre de la Division recevront un avis de convocation à partir du Bureau de renseignements agricoles le plus près, ou de l'Association des apiculteurs régionale. Messieurs Jocelyn Marceau, responsable du Centre apicole de Deschambault et Jacques Lambert, du Bureau de renseignements agricoles de Buckingham, seront sur place.

Québec (MLCP) - Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche désire rappeler au public qu'il est encore possible de réserver des séjours de chasse du cerf de Virginie à la réserve faunique de l'Ile d'Anticosti. Pour faire une réservation ou pour tout renseignement additionel, il s'agit de communiquer avec le Service des réservations et renseignements, en composant du lundi au vendredi, sans frais d'appel, le numéro de téléphone suivant: 1-800-462-5349 de l'extérieur du Québec (avec frais d'appel) 1-418-643-5349.

Le comité exécutif de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais vient d'autoriser la signature d'un protocole d'entente avec la Table ronde des organismes volontaires d'éducation populaire (O.V.E.P.) de l'Outaouais. La CSRO s'engage, entre autres, à libérer un minimum de 50% de son enveloppe budgétaire de formation prévue pour l'éducation populaire autonome, soit approximativement $38,500, en faveur des organismes volontaires d'éducation populaire. L'enveloppe estimée pour 1982-1983 est d'environ 1,500 heures-groupe de formation. La CSRO a également convenu de libérer en faveur des OVEP un minimum de 50% de son enveloppe budgétaire de d éveloppement pédagogique prévue pour l'éducation populaire autonome, soit environ $1,000. La CSRO s'engage à étudier tout projet recommandé par le comité d'évaluation des projets formé de membres des deux parties en autant qu'il soit d'ordre éducatif et en particulier d'éducation populaire.

Le ministre des affaires culturelles, monsieur Clément Richard, annonce la versement de $3,660 en subventions dans le domaine des archives dans la région de l'Outaouais. S'inscrivant dans le cadre du programme d'aide financière des Archives nationales du Québec une somme totale de $108,800. a été ainsi accordée à l'ensemble du Québec pour l'exercice financier 1982-1983. Madame Anne-Marie Allaire bénéficie de $3,660 afin de travailler à l'inventaire et au répertoire des archives de la Cie James Maclaren. Rappelons que le programme d'aide financière des Archives nationales vise à promouvoir la conservation des archives québécoises en appuyant des projets d'études et de recherches théoriques s'intéressant au domaine archivistique, à la réalisation d'un inventaire national, à l'aide au traitement des documents ainsi qu'à la préparation d'instruments de recherche et de projets particuliers de mise en valeur et d'amélioration des conditions de conservation.

A la demande du ministre des Affaires sociales, le CSSSO a transmis ses propositions de répartition des budgets accordés en 1982-1983 aux organismes bénévoles de maintien à domicile. L'enveloppe régionale pour l'Outaouais est de l'ordre de $167,558. Trente-cinq organismes bénévoles de la région favorisant le maintien à domicile ont été ainsi recommandés au ministère des Affaires sociales pour fins de subvention. Les clientèles visées par la politique de maintien à domicile sont les suivants: les personnes agées, les malades chroniques, les personnes handicapées et les familles en difficulté.

La Commission jeunesse du Parti libéral du Québec annoncera la tenue d'un colloque provincial des jeunes libéraux lors d'une conférence de presse qui aura lieu le 5 août à 11 heure am au Sheraton Le Marquis, Salon Cartier, 131 Laurier, Hull.

Subvention pour une étude sur la MIUF

Les effets de la mousse isolante d'urée formol (MIUF) sur la santé des gens feront l'objet d'une étude scientifique approfondie. C'est ce qu'a fait savoir la ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Madame Monique Bégin.

Sous la direction du Dr Albert J Nantel, directeur du Centre de toxicologie du Québec et de son collègue, le Dr Jean-Philippe Weber, cette étude portera sur une analyse détaillée des données recueillies lors d'examens médicaux de personnes, vivant au Québec, dans des résidences isolées à la MIUF. Les dossiers relatifs à la pose de cette matière isolante et à la construction des maisons en cause seront également considérés.

L'étude sera effectuée au cours d'une période de 12 mois à l'aide d'une subvention de $219,877 du Programme de recherche et de développement en matière de santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada.

Madame Bégin a insisté sur l'importance de l'obtention de renseignements scientifiques précis sur les effets de la MIUF sur la santé et en particulier sur la santé des gens vivant dans des maisons isolées avec la MIUF.

Chaque année 1,000 incendies de forêt

Michael O'Leary

Depuis maintenant dix ans,les Sociétés de Conservation du Québec ont la responsabilité de protéger contre le feu environ 750 milles kilomètres carrés de forêt. La tâche n'est certes pas facile puisque chaque année 1,000 incendies viennent ravager ce vaste territoire.

La Société de Conservation de l'Outaouais protège quant à elle un territoire de 80,000 km carrés couvrant la grande région des Laurentides au Nord de Montréal et tout l'Outaouais. Sur ce territoire chaque année près de 300 feux y sont détectés.

Contrairement à la croyance populaire ce n'est pas la foudre qui met le feu la plupart du temps mais l'être humain. Cette année tous les feux combattus par la Société de Conservation de l'Outaouais, 159, sont de causes humaines, sauf cinq feux de foudre. Avec un peu d'attention de la part de tous, ces incendies auraient pu être évités.

Tout le monde doit s'assurer qu'au moment des vacances la prudence fasse aussi partie des bagages. La forêt est source de bien-être pour tous, il ne faut pas l'hypothéquer par un geste maladroit. Il faut que cessent les feux de forêt.

Hebdo

Plan décennal d'assainissement. Devant l'Association québécoise des techniques de l'eau dont le 20e congrès annuel s'est déroulé à Montréal, le ministre de l'Environnement, Marcel Léger, a réaffirmé que le programme d'assainissement des eaux du Québec demeurait toujours une priorité gouvernementale et qu'il doit entraîner, au cours des 10 prochaines années, des investissements énormes qui seront porteurs de création d'emplois. Pour l'année courante, le ministre anticipe que ce programme générera plus de $250,000,000 à travers le Québec, avec la participation du trésor provincial et des municipalités qui y adhéreront, comparativement aux $150,000,000 générés au cours de l'an passé.

L'âge de la retraite. Dès que la Loi 15 abolissant l'âge de la retraite obligatoire, sera sanctionnée au parlement, tous les Québécois pourront mieux planifier leur retraite en obtenant le droit de se retirer au moment qu'ils jugeront opportun, du monde du travail, tenant compte de leur état de santé et de leur désir de poursuivre leur travail. Au plan de l'économie nationale, cette loi mettra fin au gaspillage de travail d'une main d'oeuvre riche d'expérience, mais qui était forcément exclue du marché d'une façon jugée arbitraire par le ministère des Affaires sociales.

Pour les 487 garderies du Québec. Passant de l'autorité du ministère des Affaires sociales à celle du ministère d'Etat à la condition féminine, le budget alloué, cette année, aux services de garde à l'enfance, atteindra le $37,000,000, comparativement aux $3,500,000 accordés en 1979, aux mêmes services à la suite de la création de la Loi 77. Ce budget permettra de soutenir quelque 487 garderies qui accueuillent 23,000 enfants et qui emploient plus de 4,000 travailleuses. A cette tâche, se greffe également l'objectif de créer, au cours des 12 prochains mois, 1,000 places dans les services de garde en milieu familial et 8,000 places en milieu scolaire à travers le Québec.

Des représentants du comité organisateur du colloque et de la Commission jeunesse exposeront les buts poursuivis par cette rencontre provinciale des jeunes libéraux du Quebec et les sujets qui seront abordés lors du colloque qui se roulera à Trois Rivières un mois avant le Congrès.

Le gouvernement du Québec a annoncé une augmentation de 68% de l'aide financière accordée par le ministère des Affaires sociales à certains organismes bénévoles pour l'année 1982-83. La priorité de développement a été accordée cette année aux maisons de femmes et aux maisons de jeunes parce que ces organismes répondent à des besoins particulièrement aigus. Ceci se manifeste dans l'Outaouais par l'octroi de budgets à des organismes tels le Centre d'animation et de dépannage de Gatineau, la Pointe aux jeunes inc., le Centre Mechtilde inc., le Centre jeunesse Outaouais, le Centre d'aide de victimes de viol de l'Outaouais, le Centre d'amitié de Gatineau et la Maison unies-vers-femmes.

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Frj. 7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

Contrôle des embarcations motorisés

Le ministre de l'Environnement, monsieur Marcel Léger, annonçait à Montréal son intention de proposer un règlement type permettant aux municipalités et aux municipalités régionales de comté d'assumer leurs responsabilités et leur autorité sur le contrôle des embarcations motorisées fréquentant les plans d'eau de leur territoire, si elles le désirent.

Ce règlement type actuellement à l'étude comprendrait 5 points majeurs: la prohibition des embarcations motorisées sur l'ensemble ou certaines parties d'un plan d'eau; la limitation de la vitesse d'une embarcation, sur l'ensemble ou certaines parties d'un plan d'eau; la limitation de la force maximale des moteurs installés sur une embarcation; la limitation du bruit des moteurs sur l'ensemble ou certaines parties d'un plan d'eau; l'enregistrement annuel obligatoire des embarcations motorisées.

Au cours de son allocution, monsieur Léger a souligné que la prohibition des embarcations, la pollution par le bruit, les problèmes de zonage spatial, de vitesse, de puissance des moteurs et divers éléments sécuritaires sont particuliers à chaque plan d'eau et qu'une réglementation municipale permettrait sûrement de répondre adéquatement aux besoins spécifiques des citoyens et des riverains d'une municipalité.

Toutefois, devant l'insuffisance des pouvoirs actuellement mis à la disposition des municipalités, des négociations seront entreprises avec le ministère des Affaires Municipales afin d'amender le code municipal et la loi sur les cités et villes.

Environnement Québec s'entendra avec les ministères de l'Energie et des Ressources et du Loisir, de la Chasse et de la Pêche ainsi qu'avec le ministère des Transports du Québec et le gouvernement fédéral.

La CSRO tarifs de location de salles

Les autorités de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais viennent d'informer les dirigeants de la Ville de Gatineau des tarifs qui régiront la location des salles et des équipements de la CSRO par la Ville de Gatineau à compter du 1er juillet 1982.

La CSRO a toujours été disposée à mettre ses écoles à la disposition du public afin qu'elles servent à la tenue d'activités à caractère communautaire. Cependant, on soutient que la tarification doit couvrir les frais fixes et les frais variables. L'objectif de ces tarifs vise uniquement à rembourser les coûts supplémentaires que la Commission encoure pour mettre les locaux à la disposition de la Municipalité de Gatineau.

Le budget énergétique pour 1982-1983 des écoles secondaires L'Erablière, Le Carrefour et Nicolas Gatineau s'élève à $852,000, dont environ $170,000 pour couvrir les frais d'utilisation pour les activités exclusives relevant de la Ville de Gatineau.

Les tarifs exigés pour l'année 1982-1983 sont les suivants: Coût Fixe: Auditorium $180; Agora $180; Cafeteria & Cuisine $250. Coût Horaire: Salle de classe $8; Locaux divers $5; Piscine $30; Tennis $6; Piste & Pelouse (sans frais); Gymnase simple $10; Gymnase double $20; Palestre simple $10; Palestre Double $16.

Gîte et petit déjeuner

le réseau "Gîte et petit déjeûner" (Bed and breakfast") est maintenant opérationnel en Outaouais. En effet, une vingtaine de résidants de Gatineau, Hull et Aylmer ont uni leurs efforts aux bénévoles de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais afin qu'un tel service d'accueil soit disponible. Il's agit d'une nouvelle formule economique pour visiter l'Outaouais formée d'un réseau d'hôtes et d'hôtesses permettant donc au visiteur de passage d'entrer en contact direct avec la population de l'Outaouais.

Ce projet a été rendu possible grâce à la collaboration technique de la Société d'aménagement de l'Outaouais et du fonds régional d'initiative à la concertation (C.R.D.O. - O.P.D.Q.)

Mentionnons que le bureau d'accueil est situé au 103 rue Montcalm, pièce 119 à Hull. Le bureau est ouvert du lundi au vendredi de 9 heures à 18 heures et le samedi de 9 heures à 16 heures. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec le (819) 776-8419.

N'oubliez pas
cette semaine à
CHOT-TV A 18h16
On s'informe à
"En Toute Justice"
sur: Les raisons sociales
mercredi
La responsabilité civile
jeudi
et les contracts
vendredi

AGENCE ARTISTIQUE RIVIÈRE NOIRE ENR.
POUR TOUT PROJET TOUCHANT LES ARTS
- VISUELS OU D'INTERPRÉTATION
- CRÉATIONS LITTÉRAIRES
- PATRIMOINE QUÉBÉCOIS
CONSULTEZ:
Pauline Archambault
Agent de Promotion
Tél. 648-2998
CAMPBELL'S BAY

AVIS
A compter de lundi le 2 août le numéro de téléphone pour rejoindre le bureau de l'Hydro-Québec à Shawville sera 647-2274 pour ceux qui demeure dans l'arrondissement de Shawville. Les résidents de Fort Coulonge et cet arrondissement pourront continuer a se servir du numére Zenith 97640 qui demeure inchangé.

NOTICE
Effective Monday August 2nd the telephone number to reach the Hydro-Québec office in Shawville is changed to 647-2274. Residents of Fort Coulonge and that area will continue to use the Zenith 97640 which remains unchanged.

Festival Jeunesse
Centre du Pontiac
16 ou 22 août 1982
au Parc des Lions de Bryson
Central Pontiac
Youth Festival
August 16 to 22, 1982
at the Bryson Lions Park

Un programme d'emplois forestiers

M John Roberts, ministre de l'Environnement, a annoncé le 22 juin qu'un comité présidé par le Service canadien des forêts a été créé dans chaque province pour mettre en oeuvre un programme prévoyant l'affectation de 140 millions de dollars pour stimuler l'emploi dans le secteur forestier.

M Roberts a dit qu'outre l'augmentation des prestations d'assurance-chômage 34.5 millions de dollars de nouveaux fonds seront consacrés aux frais d'exploitation et à d'autres frais associés au programme de mise en valeur des forêts.

M Roberts a dit qu'il était heureux du grand intérêt manifesté par les provinces et l'industrie depuis l'annonce du programme, soit depuis mars dernier.

Si des projets appropriés sont établis, un nombre de Canadiens pouvant atteindre 10,000 trouveront des emplois dans des domaines tels que la sylviculture, le reboisement et la protection des forêts.

L'entente conclue avec l'Ontario prévoit des paiements de jusqu'à 240 dollars par semaine aux prestataires d'assurance-chômage auxquels on donne du travail en foresterie et une contribution provinciale de 60 dollars par semaine aux avantages sociaux et aux autres frais.

LE Québec et la Colombie-Britannique sont sur le point de conclure des ententes concernant la réalisation du programme.

Le comité consultatif créé dans chaque province pourra aider les promoteurs éventuels à formuler des projets répondant aux critères du Service canadien des forêts et de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada. Outre les représentants des deux ministères fédéraux en question, les comités comprendront des représentants provinciaux et, dans certains cas, syndicaux et industriels.

Pour donner droit à de l'aide dans le cadre du programme de stimulation de l'emploi en foresterie, les projets doivent être recommandés par le comité consultatif.



la SCHL...
fière de contribuer à l'habitation
NOUS VOUS OFFRONS
DANS LA RÉGION DE
FORT COULONGE
des propriétés à vendre,
représentant les advantages suivants:

PRIX ABORDABLE - Chaque maison vous est offerte à sa vraie valeur marchande.

CHOIX VARIÉ - Unifamiliales, semi-détachés.

FINANCEMENT LNH - Chaque maison peut être financée, à des taux d'intérêt concurrentiels, par un prêteur agréé, jusqu'à 90% de la valeurs de la propriété.

DISPONIBILITÉ IMMEDIATE - Chaque maison vacante de la S.C.H.L., peut être aménagée dans un délai de jours, suivant l'acceptation de l'offre d'achat.

ASSURANCES S.C.H.L. - Chaque propriété est évaluée par la S.C.H.L. et les prix de vente sont fixés par ses experts: La S.C.H.L. est prête à assurer l'hypothèque de chacune de ses maisons.

Maison Disponible	Prix Vente
Demsey	$19,500
Chemin de la Chute	22,500
Colton	24,000
Albert	24,500
Route 148	24,500
Colton	26,500
Chemin du Grand Marais	28,300

INCLUS DANS LE PRIX DE VENTE:
1. Rabais d'intérêt de 3% du taux actuel jusqu'à un minimum de 16%.
2. Aide financière maximum $600.00 pour les frais de notaire et déménagement.

Vérifier si vous êtes éligible pour les programmes suivants:
1. Programme Canadien d'encouragement à l'accession à la propriété subvention $3,000 pour l'achat d'une maison.
2. Programme Canadien de renovations des maisons, vous pouvez emprunter jusqu'a $3,000 et ne pas avoir à la rembourser!
3. Programme d'aide à la remise en état des logements.
4. Programme Provincial d'encouragement à l'accession à la propriété.

Pour votre rendez-vous téléphonez immédiatement
au 819-770-1550 (Ext.280)

Société canadienne d'hypothèques et de logement
L'honorable Paul Cosgrove
ministre
Canada Mortgage and Housing Corporation
Canada

Appel d'offres
Gouvernement du Québec
Les ministères ne s'engagent à accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

Projet no 11378-200-823 - Travaux à prix unitaires -- Exécution de travaux de drainage dans le cours d'eau Saliafranque et branche no 7, en la municipalité du Canton de l'Isle-des-Allumettes, comté de Pontiac et circonscription électorale de Pontiac.

Sont admis à soumissioner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 2 000,00 $ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 1 000,00 $ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

L'endroit où l'on peut examiner ou obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation de la soumission: Direction générale du génie du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Place de Ville no 2, 4e étage, 1020 Route de l'Eglise, Sainte-foy, G1V 4P3, tél. 643-2450.
Un versement de 5,00 $ en espèces ou sous forme de chèque visé ou de mandat, non remboursable, à l'ordre du Ministre des finances est requis pour obtenir les documents nécessaires à la préparation de la soumission.
Clôture de l'appel d'offres et ouverture des soumissions: 14 h 30 (h.a.e.), bureau du directeur du génie, Place de Ville no 2, 4e étage, Sainte-Foy.

Ferdinand Ouellet,
sous-ministre

Social notes

Caldwell . . . by Hermonie Sharpe

Visiting with Merlin McKee recently were Mrs Billy McKee, her sister, and her daughter and husband of Moose Jaw, Sask.

Sometimes I get a little ahead of myself, for example, having Mr and Mrs Philip Lacourse of Logan Lake with, a son or daughter, (forget which it was), which they haven't and Norah and Dennis Findlay going to their daughter's Terry Mousseau's graduation, earlier than it was. Well, Norah and Dennis have just returned from Red Deer where Terry did graduate as a nurse. Congratulations and the best of everything to you Terry from us all. Sorry about this mistake but none of us are perfect and I sure am not.

Mr and Mrs Ernie Sharpe of Franklin, New Jersey has been visiting with friends and relations in this district for the past week. Mr and Mrs Elwood Sharpe of Pembroke spent an afternoon with them at their cottage at Yarm. Ernie's father was the late Roy Sharpe who left here years ago and took up residence in Sussex, New Jersey. At that time three of the Sharpe brothers, Ernie Sr., Herman and Roy moved to the States and have all went to their reward. They were all brothers of Harry Sharpe of Quyon.

Mr and Mrs Donald Sharpe and children Scott and Stephanie have returned to Ear Falls after a three week vacation with the Manson Sharpes. Things are not looking too promising at Griffith Mines but we hope and pray it will only be temporary, which has been promised them.

It's raining today, but so far not heavy enough, as the wells, gardens etc need it very badly. The lawns are even turning brown, so it is as well not to cut the grass, as it makes them burn worse. Just a hint!!

Congratulations Mrs Dickson, on your write up last week. You were just what Shawville needed. After so many years of running The Equity, you, your husband and family have been a real asset to Shawville. One of your writers last week called me and asked me if I ever had anyone say anything bad about my column and I said, "Sure, if it is bad let it go in one ear and out the other because it takes all kinds to make up the world". You might be sure if they are trying to stir up trouble and make you feel badly, nine times out of ten they are ashamed to sign their name, but then the other nine are cheering for you, so just go ahead and do the best you can.

With summer half over, what kind of a summer have we had? The outlook on the working front has not been too promising. So many being laid off work and more to come, so they tell us. You hear so many say, "We're back to the 1930's. Are we? Has anyone worked for their board as yet as many did in those days? Yes, our dollar in the grocery department isn't worth much but if we shop with care we can get by. We kept telling the young people "bank all you can", but how many listened and how many wished they had. They say, "Live and learn" but what dear lessons so many of us have. Weather wise, the farmers have been able to get their hay off, the swimming holes have been quite popular through the hot spells. Ragged chute has proven very refreshing as well as polution free but hard to get down to but worth all the effort. Dale and Nancy out in Edmonton, along with our other friends from here, I'm sure have missed this spot as it was an ideal place after working on the farm all day. We're lucky to have such a spot.

Last weekend we had a house warming at the home of Ron and Linda Dorzek. Everyone enjoyed themselves, even if it was a hot day. Ron's grandmother, Mrs Pack, along with other members of her family were there from Danford Lake. In fact our whole neighbourhood joined in the fun. They were presented with a purse of money. Ron and Linda, not knowing what was happening at first as everyone was arriving, ended up being as usual, perfect host and hostess to us all. Ron and Linda and two boys, Corey and Curtis have been really good neighbours as they lived in the Bill Armstrong place first and then bought their home from Dalton Rebertz awhile back. Hope we have showed you how welcome you are to our community.

Mr and Mrs Leslie Walsh, Lisa and Andy of Sudbury, Mr and Mrs Bob Dastous and son John, Mr and Mrs Kevin Hannaberry of Ottawa, Mr and Mrs Phil Lemenchick of Renfrew, Mr and Mrs Bob Walsh and children Robbie and Jamie of Perth, were visiting with Mr and Mrs Lennis Walsh last week and over the weekend.

We were so sorry to hear that Mr and Mrs Ronnie Walsh of St Mary's had their home gutted by fire on Thursday night of last week.

While shopping on Saturday I was so pleased to have a short visit with Mr and Mrs Lloyd Mitchum who are vactioning at Thorne Lake.

Visiting with Mr and Mrs Hughie McDonald over the weekend were Mr and Mrs Brent Acres and daughter Amanda of Cobden and Mr and Mrs Neil Sharpe and children, Kim, Tom and Corey of Shawville.

Visiting with Mr and Mrs Hughie McDonald for a week were Mr and Mrs Hugh MacQueen and son Hugh Jr., Mr and Mrs Dave Butts and children of Sydney, Nova Scotia.

Happy birthday to Mrs John Patrick Sloan at the Home on the Hill who celebrated her birthday on Tuesday, July 27. She is 102 years young. May you have many more of them.

On Saturday, July 10, Miss Judy Bell, daughter of Mr and Mrs Emond Bell of Ottawa was united in Holy Matrimony to Kevin MacDonald, son of Mr and Mrs John D MacDonald of Mississauga, Ontario, by Father Pat Smith of Ottawa assisted by Father Michael Costello at St Edward's Church at Elmside.

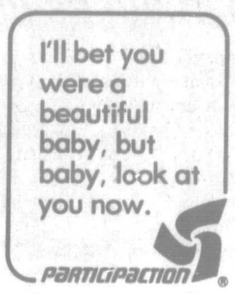
The reception and dinner was held at the Bell Homestead at Weirstead where David Kendale, Chef of Holiday Inn on Kent Street in Ottawa, barbecued a roast beef dinner with all the trimmings for 265 relations and friends, which was served on the lawn. An outdoor platform had been erected, where Rod Cartman's band along with the Bell Family talent, supplied the music for dancing. The late night supper was served by Mrs Fred Dagg and her helpers.

After the wedding reception the young couple left for their new home in Edmonton.

Showers in honour of Miss Judy Bell were held by her friends in Edmonton before coming home, in Ottawa, at the home of her Aunt Gerry Lindsay, assisted by other aunts, Mildred Bean, Alice Bell and Grace Reid, in Shawville by another Aunt, Mary Allen, assisted by Aunts Shirley Tanner, Ivy Bell and Helen Routliffe.

After the wedding dinner, the father of the bride welcomed his new son-in-law into the family and then asked everyone to bow their heads in prayer for one minute in thankfulness for the beautiful day as well as having such wonderful friends.

The young couple were well represented by friends from all over Canada including all twelve of the Bell family.



Kinettes organize Miss Shawville Fair Pageant

by Dianne Judd

One of the highlights of the Shawville Fair is always the crowning of a Miss Shawville Fair. This year the event will be held Friday, September 3 at 7 pm on the Fair Grounds.

Everyone will have an opportunity to see the girls ages 14-17 who will be acting as hostesses for the duration of the Fair. Their jobs will be to assist fair officials in the various divisions.

Following the Pageant, Rod Cartman and the Fifth Street will be providing music for a Variety Show and Dirt Dance.

The Shawville and District Kinette Club is counting on you to make the pageant a success. Any girl who is interested in being a Hostess and hasn't been asked, please contact Dianne Judd 647-2691, or Elaine Richardson 647-5410 prior to August 16.

Boating safety

Statistics for 1979 show that drownings claimed 863 victims in Canada of which 162 died in the month of July.

In an effort to reduce boating, swimming and water skiing accidents, the Canada Safety Council has sponsored a Safe Boating Week from July 1 to 7th.

It is hoped that by wearing approved flotation aids, by observing regulations on boat capacities and by learning and practising the Rules of the Road, boaters can prevent accidents. The Safe Boating Week hopefully will encourage everyone to become conscious of water hazards to help prevent future drownings.

Police News

A one vehicle accident on July 17 has claimed the life of a Shawville youth. Sixteen-year-old Terry Durell of 146 Clarendon Street died in hospital on July 27 of injuries from the accident. At 11:40 pm in Bristol the night of the seventeenth the vehicle Durell was driving went out of control and hit a Hydro pole. According to police the three other occupants of the care were all taken to hospital and released.

The occupants were 18-year old Arno Dearing of Sudbury, 16-year-old Brian Fraser of Shawville and 27-year-old John Moore also of Shawville.

An Ottawa man sustained minor injuries in an accident early Sunday morning in Charteris. Twenty-two-year-old Steve Papineau was taken to hospital as a result of the two vehicle accident. In the car with Papineau were 20-year-old Bob Corkey of Ottawa and the driver 24-year-old Wayne Zito also from Ottawa. Ebert and Debbie Hodgins of Shawville were the occupants of the other vehicle.

The Campbell's Bay detachment of the QPF warns bicyclists in the area to be sure to lock up their bicycles when they are left in a public place as there are many thefts being reported.

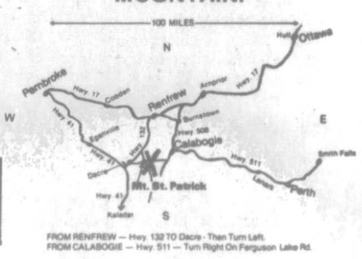
PONTIAC MERCHANTS
Golf Tournament
Monday, August 9th, 1982
NORWAY BAY GOLF COURSE
Tee off 11:00 a.m. to 1:00 p.m.
Fee: $15.00 - includes golf & smorgasbord at River View Inn.

Society Recreative Fort-Coulonge Inc.
2nd Annual Intermediate Closed
FASTBALL TOURNAMENT

August 5 - 6 - 7 - 8
Entry Fee: $75.00
PRIZE MONEY
$1,400.00
For information:
Reg Labine, 683-2482 days
683-3159 nights
Ken Soucie, 683-2731

CLUB 900
Hwy 301 - Across from Consolidated Bathurst
"Exotic Dancers"
Monday to Saturday
NO ADMISSION CHARGE



3rd ANNUAL
MOUNT ST. PATRICK
JAMBOREE '82
AUGUST 13th, 14th, 15th
FREE OVERNIGHT CAMPING AND SWIMMING
COME PARTY AT THE MOUNTAIN!


FROM RENFREW — Hwy. 132 TO Deceo - Then Turn Left.
FROM CALABOGIE — Hwy. 511 — Turn Right On Ferguson Lake Rd.
Direction Signs will be Posted
FRIDAY
11:30 - 1:00 a.m. — Rock with the COOPER BROTHERS
SATURDAY
8:00 p.m. - 1:00 a.m. — Country to Country Rock
PRESCOTT BROTHERS and MYLES TUFFS & DAVIS
SUNDAY
11:30 a.m. - 2:30 p.m. — Good Humour and Country
DELMAR McGREGOR with the MICHAEL O'REILLY BAND and PRESCOTT BROTHERS
RAIN OR SHINE SHOW GOES ON
ADMISSION:
$15.00 Weekend Pass at Gate
$10.00 Saturday and Sunday
$10.00 Saturday Only
$5.00 Sunday Only
$15.00 Friday Only ($5.00 Refund upon Departure before 9:00 a.m. Saturday)
Children under 12 with Parents — Free
GOOD FARM COOKING AT EVERY CONCERT
NO GLASS IN CONCERT OR CAMPING AREAS
CB-AC-AG-BM-CC-CD-4-1c

Be Water Wise
Boating and alcohol are a deadly mix. 50% of all boating accidents involve alcohol.
The Canadian Red Cross Society

PLAY IT SAFE!

OPEN 7 DAYS A WEEK!
HELD OVER SECOND WEEK

Cheech & Chong in "THINGS ARE TOUGH ALL OVER" — plus — BILL MURRAY in STRIPES
WARNING: Not Suitable for Children
HI-WAY DRIVE-IN Information 432-2532

O'Brien Theatre
RENFREW 432-2411
SHOW TIMES:
Sunday to Thursday — 8:00 p.m.
Friday and Saturday — 7:00 p.m. and 9:00 p.m.
THIRD BIG WEEK
With Burt & Dolly this much fun just couldn't be legal!


Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATION ELECTRIQUE DU PONTIAC
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

WINSTON CASSELMAN
EXCAVATION & EQUIPMENT RENTALS
Loader...Trucks...Bulldozer...Backhoe...
Sand...Fill...Top Soil...Crushed Stone
Septic System Installations
Perry Road, Aylmer, Que. Tel (819) 684-3610

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669
314 Main Street
Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd.
Hull, Quebec
Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

McLEAN & SLEVIN INC.
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South
Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
• B.D. Thompson, C.A.
Phone 432-3684 or 432-2104

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dan's Custom Furniture and Cabinets
We also do renovations
Shawville, Que.
(819) 647-2689

MUTUAL FIRE INSURANCE ASSOCIATION
FIRE - AUTO - THEFT
203 King Street (Corner King and Victoria) Shawville, Que.
Phone 647-2953 or 647-2869

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCES SERVICE AND PARTS LTD.
Queen St., Shawville, 647-2464
Box 182, Quyon, Quebec
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday
Phone 458-2879
Emergency: 458-2998, 458-2625
TOM FRASER
CLAYTON YOUNG

DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

FOUR SEASONS PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

"HEY CULLIGAN MAN!"
L'eau Culligan - Service Garanti
JIM McDONALD
Analyse De L'eau - Gratuitement
OTTAWA WATER CONDITIONING
60 RUE COLONNADE
NEPEAN (OTTAWA)
AFF: 225-0991
RES: 771-0262
Sans obligation de notre part, nous aimerions avoir de plus amples détails sur la manière de solutionner le problème suivant:
☐eau sale ☐eau corrosive
☐eau contaminée ☐eau sulfureuse
☐eau ferrugineuse ☐eau contenant odeur
☐eau acide ☐trouble inconnu
☐eau dure ☐appareil défectueux à réparer
☐pompe
VENTE-LOCATION-SERVICE

"HEY CULLIGAN MAN!"
For Finest Water and Service
JIM McDONALD
Free Water Analysis
OTTAWA WATER CONDITIONING
60 COLONNADE RD
NEPEAN, ONTARIO
BUS: 225-9175
RES: 771-0262
WE SPECIALIZE IN —
DOMESTIC SOFTENERS
AUTOMATIC SALT DELIVERIES
SULPHUR & IRON FILTERS
SALT REMOVAL SYSTEMS
CHLORINATION SYSTEMS
ULTRA-VIOLET PURIFICATION
COMMERCIAL SOFTENERS
IRON CONTROL
P H CONTROL
REVERSE OSMOSIS
DEMINERALIZERS
BOILER WATER TREATMENT
SALES, RENTALS AND SERVICE

OFFICE
• SUPPLIES
• STATIONERY
• FURNITURE
• MACHINES
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, 647-2204

ANDRÉ FORTIN
Arpenteur - Géomètre
Land Surveyor
48 rue Bisson
Hull, J8Y 5M6
(819) 771-4528
Dépositaire d'une partie du greffe de S.E. FARLEY, arpenteur-géomètre.
Depositary of the repertories of FARLEY, land surveyor.

When you're blocked, Call Buck
Septic Tank Pumping and Backhoe Service
Sand, Gravel, Top Soil
Experienced Operator
Day or Night
Otter Lake
Quebec, J0X 2P0
Phone 453-7344
453-7008

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751
314 Main Street
Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd.
Ottawa, Ont. K2G 4B5
Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

Bus: (819) 647-3828
Métal en feuilles
JADO
Sheet Metal
Res: (819) 647-5875
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agrées - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A. — 250, boul. St-Joseph
Ronald J. Béliste, C.A. — Hull, Québec
Pierre Lamoureux, C.A. — J8Y 3X6 (819) 771-7381
Paul Roy, C.A. — 344, boul. Maloney E.,
Louise Bruné-Sirois, C.A. — Gatineau, Québec
Daniel Amyotte, C.A. — J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex's Honey Wagon, Charteris, Que.
Phone 647-2140 or 647-5492
Day or evening also on weekends

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.

PONTIAC EQUIPMENT RENTALS LTD.
Bulldozers - Float Service - Local and Long Distance
(819) 648-2795
Clayton Cummings - RR2, Campbell's Bay, Que. J0X 1K0

Dennis Lucas d.d.
DENTUROLOGISTE
Pour rendez vous les mercredis seulement
Téléphonez à 647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
En face de W.A. Hodgins

Dennis Lucas d.d.
DENTUROLOGIST
by appointment Wednesdays only
Phone 647-2828
Main Street, Shawville
Across from W.A. Hodgins upstairs in the Cowley Building.

RACINE and SONS PAVING
Driveways - Sidewalks - Patching
FREE ESTIMATES
Call Collect anytime, 1-613-646-7608
Lionel Racine Jr., Forresters Falls, Ontario

FAST EFFICIENT PRINTING SERVICE
Pontiac Printshop Ltd.
Centre St., Shawville, 647-2204

BUY SELL AND TRADE WITH...

Classified Ads

CLASSIFIED ADVERTISING RATES

Weekly Rates
Minimum charge for 20 words or less $2.40 in advance
Invoiced minimum for 20 words or less is $3.50
Additonal words are 6¢ each
For box replies add $1.00 per week
Notices are 19¢ per agate line
Display Classified ads are 24¢ per agate line.

No refund on cancelled ads
DEADLINE IS 5:00 p.m. MONDAY

THE EQUITY
Box 430, SHAWVILLE
J0X 2Y0
PHONE 647-2204

IN MEMORY

MORRISON, In loving memory of dear Lorena Pearl Morrison, who passed away peacefully August 3rd, 1976.
God watched you in your suffering
He knew you had your share
He gently closed your weary eyes
And took you in his care.
No one heard the footsteps,
Of angels drawing near,
That took from earth to heaven,
The one I loved so dear.
She really has not left me
Nor has she travelled far,
Just entered God's beautiful garden
and left the gates ajar.
Sadly missed but always remembered
by Florencena, Fred Stevens
BA4

THANKS

M. SCHRANKLER, I would like to thank Dr. Potvin and Dr. Desaulniers, Ambulance drivers, nurses and staff who were so good to me while I was a patient in the P.C.H. and thanks to all my friends for cards, gifts, etc. and Pastor Kappes for his visits.
Minnie Schrankler
XA4

BIRTH

HANNA - Bob and Valerie (nee Clarke) welcome with love Stephanie Valerie 8lbs. 1oz. on Saturday, July 31, 1982 at the Ottawa Civic Hospital, a little sister for Jennifer. Proud grandparents are Bill and Doris Hanna and Mrs. Ruth Clarke of Shawville, Que. Proud great grandparents are Mrs. Cora Hanna and Mr. Harold Brown.
XA4

RICHARDSON - Michael and Janice welcome the arrival of Jillian Joan 6lb. 9oz. on July 23/82. A sister for Kari. Grandparents are Mr. & Mrs. Wm. Lang and Mr. & Mrs. Ebert Richardson. Special thanks to Dr. R.C. Asselstine and Grace Hospital staff.
XA4

ROSS, Ron & Martha are happy to announce the arrival of their daughter born Sunday August 1st in the Ottawa Civic Hospital weighing 9lbs 6oz. 5th grandchild for Harvey & Kay Ross and 6th grandchild for Leonard & Veronica Brulé.
BA4

YERECK- Robert and Annie-May (née Stewart) are pleased to announce the arrival of their son Philip Joseph on July 24, 1982, weighing 7lbs. 8oz. at Ottawa General Hospital. A little brother for Jason. Special thanks to Dr. Cyr and nurses and staff on fifth floor.
XA4

ENGAGED

HODGINS - LARIVIERE
Mr. and Mrs. Lloyd E. Hodgins of Shawville, Quebec are pleased to announce the engagement of their daughter Pauline Marjorie to Gèrard Larivière, son of Mr. and Mrs. Jean-Guy Larivière of Campbell's Bay, Quebec. Wedding will take place August 27, 1982 at St. John's Evangelist Church, Campbell's Bay, Quebec.
XA4

PROULX - BEAUDOIN
Mr. & Mrs. Richard (Dick) Proulx of Quyon, Quebec are pleased to announce the engagement of their daughter Nicole Proulx to Norman Beaudoin son of Mr. & Mrs. Jean-Paul Beaudoin of Quyon, Quebec.
BA4

LOST

WALLET lost on Saturday night in Portage-du-fort. A reward is offered. If found call 648-2313.
BA4

NOTICE

CEDAR LUMBER
1x4, 1x5, 1x6, 2x4, 2x6, 4x4, 6x6
Various lengths.
Call after 6:00 p.m.
648-2508
JN9OTC

VINCENTS BARBER SHOP will be re-opened on Tuesday, August 3rd. For the summer months only, hours will be from 9 to 3 Tuesdays, Fridays and Saturdays only.
1796X2A4

$$ CASH $$
For old wooden cupboards wooden ice boxes, crocks, furniture, wooden decoys, toys, oil lamps, or almost anything old.
Gavin Wilson
647-3821

CUSTOM SLAUGHTERING of beef and pork on Thursday only from July 8 to September 9. Livestock received Wednesday till 9 p.m. Beachburg Packers 1-613-582-3414.
OTC

FOR THAT SPECIAL GIFT see our great variety Plaques (Anniversary, Wedding, Baby, Baptism, etc.), Collector spoons, Bibles (also large print), Books, Eskimo Soapstone, Jewellery, Church bulletins, Name-bookmarks, beautiful Ceramic Mugs, Baby books, Cards, Notes, etc... at the "Wooden Shoe" Gift and Bible shop, 50 Bruce St., Renfrew (On Bruce St. exit).
61364bA4

RENOVATIONS and RESTORATIONS
Specializing in Masonry and Carpentry - Reasonable Rates
Call 647-3362
or write P.O. Box 266, Shawville
JN9OTC

COMMUTERS, anyone commuting from Campbell's Bay to Ottawa daily who would have room for a passenger please call 647-2465
B2A4

SPRING CLEANING
We clean Basements, Attics, Sheds, Garages or almost anything. We remove unwanted articles to the dump.
Senior Citizens..... $15.00
Others..... $20.00
Call 647-3666
or 647-3821

BROADLOOM CARPETS Ceramic tiling assorted no-wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do-it-yourself. John Lambert, 59 Raglan St. No., Renfrew, Phone 432-8111 collect.
otc

VIDEO MOVIES & recorders for rent or sale. Al Utronki Appliance, TV, Video 15 Argyle St., Downtown Renfrew, 432-5318. "Over 82 movies to choose from".
OTC

Shawville Saddle and Pony Club wish to extend a warm thank you to Pontiac Western Trail Riders, Keith Overton, Donald Trudeau, Yvon Fauvelle and everyone else who helped make the Canada Day horse show a success.

NOTICE

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

FOR SALE HOUSES

OTTER LAKE - 4 bedroom, electric heat, on Hughes Lake (small stable included) first house on Leslie Park Rd. (for sale sign on house). Contact Margaret Stoschek.
4XA11

QUYON - Must sell 2 bedroom bungalow built 1973 plus extra lot. 684-5400.
B4A4

LARGE Brick house in Shawville. Two apartments attached. Large lot. Interested parties call 647-2550.
OTC

HOUSE for sale on the Ottawa River Sand Bay 647-3737 days or 647-3755 evenings.
OTC

FORT COULONGE - House for sale 3 bedrooms, double garage, very good price. Phone Aylmer 685-1473, after 6 p.m.
B3A18

SUMMER COTTAGE secluded lake near Ladysmith, 2 bedrooms, gas equipped, 150 ft. lake frontage, Days 647-5756, Evenings 648-5964.
B2A4

SHAWVILLE - 5 bedroom brick bungalow, 2 baths, finished basement $39,000.00. 1-613-692-3944, or 692-2449.
OTC

COTTAGE FOR SALE, Small cottage on Farm Lake near town of Otter Lake, Quebec with approximately 1½ acres of land. For information call after 5:30 p.m. 647-2508.
B2A11

8' x 40' PEERLESS mobile home suitable for cottage. Must be moved, 647-5414.
B2A11

CAMPBELL'S BAY, large 3 bedroom house 648-2023 OR 613-226-4310 after 5 p.m.
BA4

QUYON, on Hwy 148, 3 bedroom bungalow on 100 x 200 ft. lot, finished basement attached garage. Another lot 175 x 200 ft. also available, adjacent. For further information call 458-2241.
B2A11

FOR SALE OR RENT HOUSES HOUSE IN BRISTOL, paved drive double car garage, call 647-2177.
OTC

PRIVATE SALE Aylmer asking $39,999 1½ storey, 2 bedrooms, dining room, full basement, 50'X125' lot, close to schools etc. Available one month's notice. Also on adjacent lot, Bungalow, 2 bedrooms, full basement, 50'X125' lot, November possession. Asking $35,000. 684-7434.
OTC

FOR SALE MISCELLANEOUS

USED BOLER trailer $3,875.00 each. Good selection of truck caps, "G'Day Leisure Products" 1035 Pembroke St. East, Pembroke, Ont. 735-0858
2BA11

SLUSH MACHINE in good working condition, $1500.00. 5 ton tow truck, ready-to-work. Good quality hay. Contact Jack Graham, 647-2376 after 6 p.m.
M50TC

COMPLETE SAWMILL, newly rebuilt. Large size carriage, Oliver. Call 453-7397, Otter Lake.
X4A11

COMPLETE sawmill, newly rebuilt. Large size carriage, Oliver. Call 453-7397, Otter Lake.
X4A11

Stove, electric, heavy wiring, white, $90.00. Phone 647-3630.
BA4

Combination range wood and propane gas for both top plates and oven. Norval R. Wilson. 647-2661.
X2A11

Hard top tent trailer, sleeps 6, propane stove, ice box, canopé. 683-3278 evening only.
B2A11

One Video game Atari with 3 game cartridges. Asking $275.00. 647-3520
B2A11

Used Beach Loboy oil furnace 140 M. 5 yrs. old, excellent shape, with oil tank $225.00 cash & carry. 473 Lyon St. N., Ottawa. 1-613-237-1561
BA4

Brand new 16 x 32 in-ground pool. Jacuzzi filter and pump, wide mouth skimmer, patterned liner, only $2095. Second hand brick, tan brown color. Call Syd Hodgins at 647-2500.
OTC

FOR SALE LIVESTOCK

RIDING HORSE, 11 yrs old, 16 hands high, Quarter Horse & Welsh. Good with kids. Phone 453-7036.
1780X2A4

WORK HORSE for sale. 6 years old. 648-2800 anytime after 4 p.m.
B2A11

FOR SALE FARM PRODUCE

FOR SALE by transport load, dairy, beef or horse hay delivered. Contact Ken Barr, Douglas, Ont. 613-649-2534.
B4A5

BALED HORSE hay in stokes. Bob Crawford 648-2790.
OTC

LARGE round bales, good quality mixed hay, well saved. Asking $22 each. Contact Carl Tubman 647-2531 evenings.
X3A4

STANDING HAY, approx. 30 acres. Phone 647-3764.
X2A11

SWEET CORN for sale, phone Byron Hodgins 647-3657.
B2A11

30 acres standing hay in Bristol. Call 684-5257 (Aylmer)
BA4

FOR SALE FARM EQUIPMENT

COCKSHUTT 62T square baler in good running condition Phone 647-3651.
OTC

BULLDOZER D7 Caterpillar 12' blade winch very good condition. Best offer 648-2392.
B4A4

MUST SELL all steel Miracle Span buildings. Never been erected. Factory direct, various sizes, can be picked up or delivered. Call Robert Hard toll free 1-800-268-4840.
OWNA-A4

HELP WANTED

Bookkeeping clerk, part time, male or female. Apply box H, THE EQUITY, Box 430, Shawville, Quebec. J0X 2Y0
BA4

EARN EXTRA money. Show our quality line of cards and gifts to friends, neighbours, relatives. No experience necessary. Write or phone today for information and free, full colour Christmas catalogue. It's easy and profitable. Monarch Greetings, Box 516, Hamilton, L8N 3K3 416-527-3891.
OWNA-A4

ON PICARD'S tobacco farm 3 or 4 days per wk. Phone 647—2189.
XA4

WORK WANTED

CUSTOM LARGE ROUND BALING - Contact Carl Tubman, phone 647-2531 evenings.
18082XA4

CUSTOM baling, large round bales, $4.00 per bale, Earl Bottrill. Phone 458-2875.
OTC

WANTED TO BUY

CASH CASH CASH We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf) Phone 1-613-687-2252.
otc

WOULD LIKE to buy a shed or old building for re-use of lumber. Call 683-3322 after 5 p.m.
B2A11

WANTED - Immediate cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings.
otc

USED CARS and trucks for wrecking used parts for sale. D&D Auto Wreckers 647-5413
OTC

USED BARN cleaner, water bowls, milk dumping station. Dany Robinet 647-3538.
BA4

SOFT wood logs and bush lots (613) 732-3667, or after 5 (613)732-3444.
OTC

FOR SALE FARMS

FARM IN CAMPBELL'S BAY AREA, 52 acres, 30 acres cleared. Barn on property. Creek crosses. Hydro and phone lines pass. Apply Harry Ebert, Campbell's Bay, phone 648-2792.
1809X2A4

FARM FOR SALE by owner. 126 secluded acres, ¾ mile on lake. Beautiful view, year round house, barn etc. Write Hammond, P.O. Box 982, Port Perry, Ontario L0B 1N0. OWNAA4

FOR SALE PROPERTY

WATER frontage land, Ontario and Quebec, 1 to 300 acres, road access, privacy $3,700 to 370,000.00 Canadian Lakeshore Estate, Carl Alford, P.O. Box 963, Kingston, Ont. K7L 4X8 Phone 1-613-547-7875 anytime.
B4A4

LAND FOR SALE - Approximately five beautiful acres with roling hill and white pine grove a few yards from the Ottawa River. Parts of lots 53-2 and 53-1 of Mansfield near Fort Coulonge, $7,900. Phone 684-7434.
otc

NEAR AYLMER on Ottawa River, 2 lots 1 with cottage. 647-5401 or 824-1307 AFTER 6 p.m.
X2A11

FOR RENT

SHAWVILLE - Argyle St. - 3½ room upper Duplex, semi-heated, $180.00 per month. Call collect 1-514-678-7817 Montreal. Immediate occupancy.
XA4

WANTED TO RENT

FAMILY WITH three children relocating in Shawville looking for 3 or more bedroom home before school starts. Contact John Beimers at Shawville Foods.
XA4

FOR SALE BUSINESS

EXECUTIVE Business opportunity. Prime locations now available for distributorship locations in Ontario. Unique product backed by proven sales record. No selling, established location. Full or part-time. Earn up to $140,000 per year. Minimum investment $24,900.00. This is not a franchise. Phone 416-624-0000 ext. 400.
OWNA-A4

PROSPEROUS GENERAL Store Business in Bristol Township. Interested inquiries to Box 'J', THE EQUITY, Shawville, Que. J0X 2Y0
B2A4

COMMERCIAL Building on Main St. Fort Coulonge. 683-3300
B4A18

FOR SALE CARS & TRUCKS

Pontiac Bus Lines Ltd. J.A. McGahern Campbell's Bay, 648-2646 - 648-5554 Number of used Station Wagons, A number of Bussettes.
B2A4

1979 FORD PINTO good condition, $3,200.00 cash. Phone 453-7036.
X2A4

FOR SALE MOTORCYCLES

1975 KAWASAKI 100 trail bike, good condition asking $400.00. Phone 683-2369.
X2A11

Could you use a loan at 7½%?

compiled by Arleen Prost

"Well, there's good news. The federal government is about to offer billions of dollars at 7½% (with 20 years to pay) and you're second in line.

The bad news is that your home, farm or business will have to wait. At the head of the line is Canada's nuclear industry and they just can't seem to get enough. They've taken $5 billion already; today they want another $6 billion to pass along to Mexico. If they have their way they'll soon get tens of billions more to help unstable regimes like Argentina, Egypt, South Korea and Romania buy their reactors at bargain basement prices.

Even then, it still won't be your turn. After we've doled out these billions it will be the Americans' turn. Our nuclear industry wants to spend billions more in low interest loans to build nuclear reactors in Canada, just so the Americans can import our power without any of the financial risks (or any of the safety risks of having radioactive wastes in their own backyards).

Yet, despite all these government handouts, the nuclear industry has never made a nickel. The last sale to Argentina, for example, lost $130 million of taxpayers' money. This new $6 billion handout to Mexico, by itself, amounts to $250 for every man, woman and child in the country. And even the most pro-nuclear experts don't see any financial return before the 1990's, which means at least 10 more years of throwing good money after bad. That will be 40 years in all!

When will these give aways end? Not before Canadians everywhere express their outrage at being told to "tighten our belts" when it comes to our housing, our health, our food and our education—so that the nuclear industry and foreign governments can get the relief that Canadians can't."

[*The above information is from the* **Quebec Public Interest Research Group.** *Since it was first published Mexico has announced that it will not go ahead with the Candu deal.*]

Mowing your lawn is a lot cheaper than joining a health club.
PARTICIPACTION

Canada funds feed production in Quebec

Agriculture Minister Eugene Whelan has announced that a cheque for two million, three hundred thousand dollars has been sent to Jean Garon, Quebec Minister of Agriculture, Fisheries and Food. The cheque represents final payment, under the Feed Freight Assistance Adjustment Program and brings the total payment made to thirty-three and a half million dollars.

The program is administered by the Quebec government which is totally reimbursed by the federal government for all monies given to individual farmers.

This program was created in 1978 to help increase feed production and improve storage facilities for feed in the Province during a five year period. Improvements under the program have greatly helped Quebec farmers adjust to reductions in federal feed freight assistance rates for feed grains from the Prairie Provinces.

Over 9,500 grain bins, 800 grain dryers, 5,000 hay dryers, 2,400 forage silos and 240 combines have been purchased by Quebec farmers, and assistance has also been given to five seed-cleaning plants under the program.

Farm produce outlook

Eugene Whelan and Agriculture Canada economists have released their outlooks for agricultural commodities and food prices for the remainder of 1982.

Significantly lower Canadian wheat prices have resulted from an overabundance in Canadian and world supply.

World coarse gain prices are on the rise, increasing by 5-10% in the 1982-1983 crop year.

Lower meat supplies in North America have resulted in an increase in beef prices while Canadian hog prices are expected to remain stable throughout 1982.

Higher prices for red meats are causing an increased demand for lower priced chicken.

Total milk sales are expected to increase by 5% in 1982 with industrial milk forecast at 7% above the 1981 level.

There is projected optimism in fruit and vegetable crops despite a late start to the season and prices are expected to moderate as harvesting proceeds.

In broader terms, food prices should increase 8-10% in 1982, compared with 11.4 percent in 1981.

Technology helps preserve our forests

In cooperation with the Petawawa National Forestry Institute, the Société de Conservation de l'Outaouais uses a computerized program to predict forest fires in any given area. The Société uses a lightning detection system to determine where lightning has struck the ground. This information, combined with data banks of meteorogical and fire statistics, helps to predict the occurrence of forest fires and potentially dangerous situations. Such programs have greatly enhanced the fire control capabilities of the Société, resulting in a more efficient operation and less damage to the forest.

The Société de Conservation de l'Outaouais is considered to be one of the most technically advanced forest fire fighting organisations. More than fifty foreign delegations, including Russia, China, Venezuala, Chili, France, Spain and many more, have come to study their methods.

In spite of the help brought on by technological development, the best weapon against forest fires is in the hands of everyone: carefulness. 75% of all forest fires are man-caused.

Quyon Vacation Bible School

During the week of July 12-16, an ecumenical Vacation Bible School was held at Quyon United Church. Thirty-eight children, between the ages of three to fourteen years were registered. These children enjoyed an action filled morning of Bible Study, crafts and singing.

Miss Ruby Leishman of Guelph, Ontario, a vacation Bible School teacher for thirty years, came to lead the singing and memory work. Everyone enjoyed hearing "Aunt Ruby" play the piano, violin and her own small electric organ.

Teachers for the Bible classes were Rev Stanley Ralph and Rev John Hilton of Quyon. Craft instructors were Elizabeth Young, Agatha Ralph, Sue Desjardins, Ella Brady, Betty Gordon, and Darlene Roffey. They were assisted by two mothers, Judy Proulx and Ruth Gordon and three youth helpers, Chris and Susan MacKechnie and Shelley Larivière.

On Friday evening parents were invited to come and watch the children perform a skit, recite memory work, sing and display their crafts.

Thanks to the two ministers and all others who helped to make this venture a success. A special thanks to Elizabeth Young who devoted so much of her time and effort in preparation for this week.

The financial support of the U.C.W.'s of the Quyon charge has been greatly appreciated.

Social notes . . .

Quyon . . .

by Ada Daley

A stag party was held at the Ranch Hotel on Saturday evening, July 24th, in honour of Colleen Erwin and Randy Powell.

A stag to honour Millie Palmer and Kenny Daley was held at the Ranch on Friday, July 23rd. A nice sum was realized and a fair crowd attended.

At Gavan's Hotel a stag was held for Denise Kingsbury and Sam Haddad on Saturday, July 24th.

Congratulations to Bernard and Agnes O'Hara on the occasion of their 40th anniversary. Their party was held at the Legion, Quyon Branch. Mr Jim Stewart made the presentation on behalf of the Legion members. Karen McCann presented a gift from the Ladies Auxiliary. Daughters Sharron and Colleen thanked all who helped and the many friends for coming. The music was good (and not so loud). It was nice to see so many friends and relatives gather on this happy occasion.

Sincere sympathy is expressed to Sister Helen on the death of her mother, Mrs G Gratton of Hull, Quebec.

Isla and Mel Daley and family have returned home to Burlington, Ontario, after a couple of weeks holidaying in Quyon.

Waltham

by A Labelle

Mrs Leo Coghlin spent a week in Ottawa visiting Earl and Diane McKnight.

Mr Michael Denault and son Ronnie visited Mrs C Gagnon recently.

Mrs Millie Bayne visited with Mr and Mrs Earl Prew, Spanish, Ont. and Mr and Mrs Treff Cousineau of Buckingham, Quebec.

Congratulations and birthday wishes to Mrs Mary Boisvert who was 95 on July 25. Thirty-five relatives gathered at her daughter's home, Mrs Cecile Gagnon, to celebrate the happy occasion. May she enjoy many more years of good health.

Visiting at the Gagnon home recently were Mr and Mrs Valmore Gagnon, Mr and Mrs Gilles Gagnon and two children from Montreal; Mr and Mrs Deha Gagnon and family of Aylmer; Mr and Mrs Leo Gervais of LaPasse, Mrs M Ethier and Mr and Mrs Ronald Gagnon and children of Tea Lake. All with exception of the latter couple attended Mrs Boisvert's birthday party.

Bill and Dawn Loney of Owen Sound visited with Mr and Mrs Linton Robinson while on vacation and they got together with Linton, Elizabeth and Mr and Mrs Floyd Robinson spent the weekend at Siamois Club, Black River.

Mrs Myrtle Schmeling of Eganville spent a few days with the Gordon Popkey's and while there she, Gordon and Betty, Linton and Liz spent a day in Ottawa.

Linton and Elizabeth Robinson left by car on Tuesday, August 3rd for Whitehorse where Linton, an RCMP, will be in charge. We wish them a safe trip and happiness in their new home.

Mr and Mrs Garry Marchand of Ottawa spent the weekend at their home here.

Gerald Perry and Mrs Elsie Graydon of Cobourg and Mr and Mrs Earl Gow from St Catherines visited Mr and Mrs James Perry and friends recently.

Church Services

ANGLICAN

Parish of Campbell's Bay: Father Dan Cooper, Pastor, 648-2920; St. James', Otter Lake, Sun. 9 am, Memorial Service Aug. 15 at 2:30 pm; St. George's, Campbell's Bay, 1st & 3rd Sun. 10:30 am, Memorial Service Jul. 25 at 2 pm; St. George's, Portage-du-Fort, Sat. 7:30 pm.

Parish of Clarendon: Father Brian Allan, 647-2475, Sunday services at St. Paul's, Shawville 11 am; Holy Trinity, Radford 9:30 am; St. Matthews, Charteris 7:30 pm. Holy Eucharist or Offices as in weekly bulletin.

UNITED CHURCH

Shawville Charge: Rev. Owen MacPherson, morning worship 10 am Jul. & Aug., Tue 7 pm Youth Choir, Tue 8 pm Senior Choir.

Bristol Charge: Rev. Ed McCaig, Stark's Corners 9:30 am, St Andrew's Knox 11 am, mid-week Bible studies and children's groups in both churches.

Quyon Charge: Rev. Stanley Ralph, Beechgrove Wesley 9:30 am Sun and Bible study Tue at 2 pm; Quyon 11 am Sun. and Bible study Tue 2 pm.

Aylmer Charge: Rev. Richard Delorme, Centre Eardley 9 am (to Oct 10), Aylmer, 11 am Sunday School and nursery.

Campbell's Bay and Bryson Charge: Rev. Dan Cooper, 648-2920; St Andrew's, Campbell's Bay, 2nd Sun. 10:30 am, Memorial Service Aug. 8 at 2 pm; St Andrew's, Bryson, 4th Sun. 10:30 am.

ROMAN CATHOLIC

Waltham: Our Lady of Perpetual Help, Rev. Father Nil Guillemette and Rev. P. Tait, Mass Sat. 7 pm, Sun. 9 am.

Bristol Mines: St Edward's Parish, Rev. M R Costello, Mass Sat. 7:30 pm, Sun. 9 am and 11 am.

Bryson: Immaculate Conception, Father Pelletier, Mass Sat. 7 pm and Sun. 9 am and 11 am.

Campbell's Bay: St John the Evangelist, Rev. Father McElligott, Mass Sat. 7:15 pm, Sun. 8:30 am and 11 am.

Otter Lake: St Charles Borromeo, Father Stephan, Mass Sat. 7:30 pm and Sun. 11 am.

Portage du Fort: St James, Rev. Father Ethier, Mass Sat. 7 pm and Sun. 10:30 am.

Quyon: St Mary's Parish, English Mass Sat. 7:30 pm and Sun. 11 am; Messe en français, dimanche, 9:30 am.

Wolf Lake: St Francis Assissi, Fr. Grimard, Mass Sat. 5 pm, Sun. 11:15 am.

Luskville: St Dominique Parish, Raymond Bastien O.M.I., Mass Sat. 4 pm and Sun. 11 am in French, Sun. 9:30 am in English.

Aylmer: St Paul's, Fr. Marc-André Lafrenière, Masses Mon, Tue, Wed, Fri and Sat at 7 pm, Sun. 9 am, 10:30 am, 12 noon and 5 pm.

Aylmer: St Mark's, Fr Gerry Michaud, Mon & Tue 9 am, Wed, Thur & Sat 7 pm; Fri 7:30 pm, Sun 9:30 am and Sun 11:30 am (English).

Fort Coulonge: St Pierre, Mgr. Roland Pilon, Messe sur semaine, Lun à ven 7 pm; Messe Dominicale, samedi 7 pm, dimanche 8 et 10:30 am, 7 pm.

BAPTIST

Otter Lake: Mr. Roy Godber, 11 am Service and Sunday School.

Aylmer Baptist: at St Andrew's Presbyterian Church, Court & Charles Street, Sundays at 11 am and 7 pm, Pastor D. Estabrooks.

CHURCH OF THE LIVING GOD

Campbell's Bay: at James Crawford's, RR3, on Otter Lake Road, Rev. R. Rivest, 10 am Service and Sunday School.

Bryson: at Rev. Rhéal Rivest home, Hwy 148, second east of the Oasis Motel, Sunday 7:30 pm, Bible study Wed. 7:30 pm.

FREE METHODIST

Campbell's Bay: Pastor to be arranged; Sunday School at 9:45 am; Morning Worship at 11 am.

JEHOVAH'S WITNESSES

Shawville: Hwy 148, 10 am Public Discourse, 11 am Watchtower Study, Thur 7:30 Theocratic School, Thur Service 8:30 pm.

LUTHERAN

Zion and St John's: Rev. C. Kappes, services alternate weekly between churches, 11 am. **Ladysmith Lutheran Church:** 9:30 and 11 am.

PENTECOSTAL ASSEMBLIES

Shawville: Bethel Tabernacle, Rev. O A White, 9:45 am family Sunday School; 11 am morning worship; 6:30 pm gospel service; Wed. 7:30 pm, family night.

Bristol Ridge: Pastor M. Purdie, 10 am Christian Education Hour; 11 am morning worship; Wed. 7:30 pm, prayer.

Waltham: Pastor Rev. Harold Sowerby, Sunday 7 p.m. and Tuesday 7:30 p.m.

PRESBYTERIAN

Fort Coulonge: St Andrew's, Rev. Allan G. MacKenzie, 11:15 am Worship and Sunday School.

Bristol Memorial: Rev. Allan G. MacKenzie, 9:30 am Worship and Sunday School.

Aylmer: St Andrew's, corner of Court and Charles, Rev. Willis Sayers, 684-4686, Service 9:30 am; Sunday School 9:45 am.

STANDARD CHURCH

Shawville: Rev. B. Wood, 10 am Sunday School, 11 am Morning Worship, 7:30 pm Evening Worship, Tue 8 pm Prayer and Bible Study.

UNITED PENTECOSTAL

Murrell's Centre: Rev. Ballard, 7:30 pm Evangelistic Service; Wed 8 pm Bible Study; Fri 8 pm Prayer Service.

Danford Lake: Anderson Cottage, Rev. G A Hanscome, Sat 7:30 pm.

Portage du Fort: Little Stone Church, 10 am Sunday School; 11 am Morning Worship.

WESLEYAN

Shawville: Pastor Stuart Marples, Sun. Sch. 9:45 am; Morning Worship 11 am; Evening Service 7:30 pm; Tue 8 pm Prayer and Bible Study; Youth Group 8 pm Wed.

Waltham: Jack Warder, 10 am Sun. Sch.; 11 am Worship Service; Wed 7 pm Prayer Meeting; Fri 7 pm Teen Time.

Campbell's Bay: Wallace Barber, 10 am Sun. Sch.; 11 am Worship Service; Tue 7:30 pm Prayer.

Campbell's Bay: Wallace Barber, 10 am Sunday School; 11 am Worship Service; Tuesday 7:30 pm Prayer.

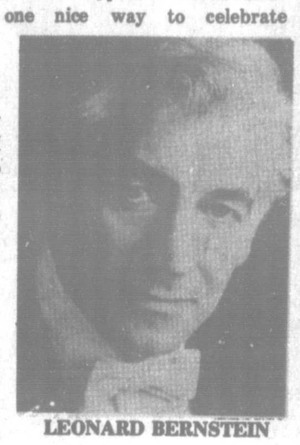
We should know that...

Compiled by Arleen Frost

During National Environment Week this year Environment Canada used the following theme:

"We don't inherit the earth from
our grandparents—we borrow it
from our children".

The following article entitled "Just Suppose We Disarmed" by Leonard Bernstein is one nice way to celebrate Environment Week.



LEONARD BERNSTEIN

Let's invent a fantasy together, right now—and I mean a fantastic fantasy. No holds barred. Let's pretend that any one of us has become President of the United States, a very imaginative President, who has suddenly taken a firm decision to disarm, completely and unilaterally. I see alarm on your faces. This crazed artist is proposing sheer madness. It can't be done: a President is not a dictator, this is a democracy. Congress would never permit it, the people would howl with wounded national pride, our allies would scream betrayal. It can't be done.

But of course it can't be done if everybody starts by saying it can't be done. Let's push our imagination; remember, we're only fantasizing. Let's dare to be simplistic. All right, someone would stand up in the Congress and demand that the President be impeached, declared certifiable, and locked away in a loony bin. Others would agree.

But suppose—just suppose—that one or two Senators or Congressmen got the point, and recognized this mad idea as perhaps the most courageous single action in history. And suppose that those few members of Congress happened to be hypnotically powerful orators. It might just become contagious—keep pushing that imagination button!—It just might get through to the people, who instead of just howling might well stand up tall and proud to be participating in this unprecedented act of strength and heroism. There might even be those who would feel it to be the noblest of sacrifices—far nobler, surely, than sacrificing one's children on the fields of Armageddon. And this pride and joyful courage could spread, so that even our allies might applaud us. There is the barest possibility that it just might work.

All right; now what? Now is when we really have to push, let fantasy lead us where it will. What is your first thought? Naturally, that the Soviet Union would come plowing in and take over. but would they really? What would they do with us? Why would they want to assume responsibility, for, and administration of, so huge, complex and problematical a society as ours? And in English, yet! Besides, who is the Soviet Union—its leaders, its army, or its people? The only reason for the army to fight is that their leaders would have commanded them to do so, but how can they fight when there is no enemy? The hypothetical enemy has been magically whisked away, and replaced by 200-odd-million, smiling, strong, peaceful Americans.

Now keep the fantasy going: The Russian people certainly don't want war; they have suffered far too much and it is more likely that they would displace their warlike leaders, and transform their Union of Socialist Republics into a truly democratic union. And think of the example that would have been set for the whole world; think of the relief at no longer having to bluster and sabre-rattle and save face; think of the vast new wealth, now available to make life rich, beautiful, clean, sexy, thoughtful, inventive, healthful, fun!

Leonard Bernstein, the composer and conductor, delivered these remarks, excerpted here, at The Johns Hopkins University's recent commencement.

[Reprinted from The New York Times, Tuesday, June 10, 1980.]

Obituary

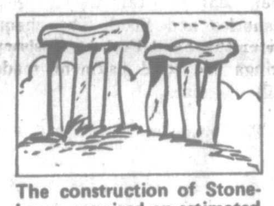
Mrs Thomas Conley

Mrs Beatrice Conley, wife of the late Thos. Conley passed away suddenly in the Wellington Nursing Home in Prescott, Ontario, on May 3, 1982. She was in her 93rd year.

Surviving are one daughter, Margaret of Lyn, Ontario and one son, Stirling of Cornwall, Ontario.

Mrs Conley was born at Radford, Quebec and was the last surviving member of the family of the late George B Armstrong and his wife Margaret Jane Dawson. She was pre-deceased by Eva, Mrs Jas Brunton, Annie, Mrs Chas Chamberlain, Herbert, Dawson and Lindsay.

Funeral service was held from the Chapel of Britnell-Gibson Funeral Home, in Prescott, Ont.



The construction of Stonehenge required an estimated 1.5 million hours of labor.



Other voices...

from the pages of other Quebec newspapers

Chronicle-Telegraph, Quebec.

"Being Political"
by Karen Macdonald

For the last few months, a very popular phrase among English-speaking Quebecers has been "I hope it's not political", or something to that effect. It's heard before someone joins Alliance-Quebec or VEQ (the Voice of English Quebec), or other organizations concerned with a particular minority group.

It's hard to understand what such a phrase means, or why the executives of VEQ and Alliance Quebec must spend their time explaining that they are not political organizations.

What does being a political organization mean?

Does it mean defending the rights of all, as Alliance-Quebec is trying to do, even when that means fighting the government? Does it mean lobbying and campaigning for services in our own language and to protect institutions that are ours?

VEQ and Alliance-Quebec exist for the English-speaking people of our communities. Because that is so, and because we live in a time when the government is one that passes legislation and creates policy which is often contrary to the beliefs of the English-speaking communities we need these organizations. They exist as our representatives and in particular as our spokesmen.

Being political does not necessarily mean running for office, although it could and might mean that. Nor does supporting a political organization mean a person is now actively political. First and foremost it means facing up to the government, in our case for the rights of English-speaking Quebecers, and lobbying the government.

It might someday mean becoming a political party or openly supporting one. But why should that bother us? It we are proud of who we are, and truly concerned with protecting our identity and culture isn't it possible that the only way to do that is politically?

D & D Auto Wreckers
RR4, Shawville, Que. 1-819-647-5413
24 HR. TOWING, EMERGENCY ROAD SERVICE and MECHANICAL REPAIRS
YARD HOURS: Mon. - Fri. 8 a.m. to 9 p.m.
Saturday 8 a.m. to 5 p.m.
Closed Sundays

Auction Sale
Antiques, Furniture, Guns Saddlery and Harness, Sporting Goods, Camping Equipment, Tools and Building Materials, Bicycles and Parts, Books and Miscellaneous Items in
L.O.L. No. 241 hall, Snake River, R.R. 3, Cobden, Ont., 8 miles west of Cobden on Hwy. 17, then 1 mile south on County Road 13, on
Saturday, August 7, 1982
at 11:00 a.m. sharp
AUCTIONEER: Revel T. Stewart
R.R. 5, Cobden, Ont. 613-646-7649

Shawville Fair - 1982
REGULATIONS FOR HOSTESSES

1. Each division is eligible to nominate a Hostess to represent it. Names of Hostesses must be submitted to Dianne Judd, 647-2691, or Elaine Richardson, 647-5410, prior to August 16th, 1982.
2. Each Hostess must be an exhibitor herself or be a member of an exhibiting family.
3. Each Hostess must be available to assist her division during the Fair.
4. Hostesses must be from Pontiac or Gatineau Counties.
5. Dress is optional.
6. Contestants must be 14, 15, 16 or 17 during the Shawville Fair Dates.
7. Talent - give a talk, display crafts, do skits, sing, dance, etc.



SUBSCRIBE NOW TO
THE EQUITY
Mail your cheque or money order with this form to:

Pontiac Printshop Ltd., Shawville, Que. J0X 2Y0
Name.....
Address.....
.....
Postal Code.....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County and Aylmer - $10.00
Elsewhere in Canada - $14.00
Outside Canada - $22.00

Please check one: RENEWAL☐ NEW SUBSCRIPTION ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.



LIVESTOCK SALES
Wondering what your cattle are worth, or what they weigh and where you can get the best price in your area; Statistics have proven for years that
AUCTION MARKET SELLING
brings the most dollars from overall sales as you have competitive bidding from several buyers on an accurate weight of your cattle, which is the surest way to bring you the top price, as shipping cattle any great distance is a considerable loss of weight, or dollars on any livestock that you sell to-day.
Ship any Tuesday for 1:00 p.m.
COBDEN LIVESTOCK SALES 646-2104

Dr. Maurice Lamarche
wishes to announce that he is opening a practice in Shawville in the office of Dr. Morissette
For appointment call 647-2924

Le Dr. Maurice Lamarche
désire annoncer l'ouverture de sa pratique médicale à Shawville dans le bureau du docteur Morissette
Pour rendez-vous composer 647-2924

PEM-AIR
SCHEDULED FLIGHTS
Pembroke - Toronto
3 Flights Daily - Monday to Friday
2 Flights Sunday
Weekend Trips to Montreal
CHARTER SERVICES AVAILABLE TO ANY POINT IN NORTH AMERICA
FLYING SCHOOL
Learn to fly with Airline Transport Rated Pilots
For you $10 introductory flight,
make your reservation at PEM-AIR office
613-687-5579 or 1-800-267-3131

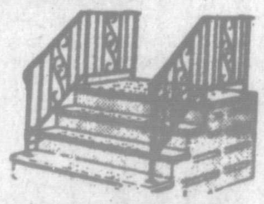
Ringrose Denture Therapy Clinic
180 Plaunt St., Suite 1, Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Summer Fever Doesn't Slow Classified Results.

EYES AND VISION EXAMINATION
ON JULY THE 31st, 1982
DR. L.M. BOURGOIN
OPTOMETRIST
Contact - CLARENDON HOTEL - Shawville
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

JOHN MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS
ONE PIECE, NO JOINT SEPTIC TANKS





STEPS AND RAILINGS

"Quebec Approved" B.N.Q. Concrete Septic Tanks - Holding Tanks - B.N.Q. Weeping Pipe - Well Tiles - Drilled Well Chambers - Septic Tank Pumping - Livestock Feed Bunks - (Metered Concrete, pay for what you use).
Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT. 1-613-582-3459



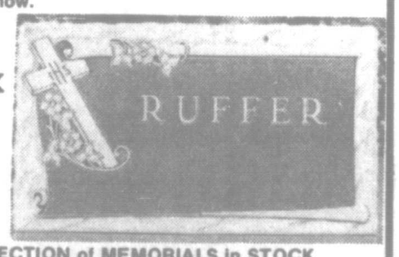
OTTAWA'S SIXTH HOLY SPIRIT SEMINAR
August 4 – 8, 1982

Daily Sessions – 9:30 a.m. Talisman Motor Hotel 1376 Carling Avenue Ottawa, Canada. For registered guests only
Evening Rallies – 7:30 p.m. High School of Commerce 300 Rochester Street Ottawa, Canada. Open to general public
Presented by Bill Prankard Evangelistic Association and The Life Centre Ottawa, Canada

For a detailed schedule of events and information on how you can register please write to: Bill and Gwen Prankard, Box 5555, Station "F", Ottawa, Ontario, Canada K2C 3M1 or Telephone (613) 728-7707

MONUMENTS
Is it worth being choosy about a memorial?
Yes, and the passage of time proves it. That's the beauty of a genuine Sealmark Rock of Ages Memorial, with its enduring granite, matchless design, and exclusive Double Protection Guarantee (a guarantee to both you and your cemetery, without time limit). See our complete selection of famous Rock of Ages Memorials now.

SEALMARK ROCK OF AGES



LARGE SELECTION of MEMORIALS in STOCK
SEE THEM and ORDER NOW at LOWER PRICES
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
CEMETERY MEMORIALS
We are the only AUTHORIZED SEALMARK ROCK OF AGES DEALER in this area.
121 ARGYLE STREET S. RENFREW, ONT.
PHONE (613) 432-4224
RM-CD—48-ntc

SHAWVILLE FOODS warehouse prices on meat and produce

CUT FROM CANADA GRADE "A" BEEF

SHORT RIB ROAST
CHUCK, BONE-IN
3.49 /kg
1.58 /lb

BLADE STEAK
BONELESS
5.25 /kg
2.38 /lb

SHOULDER STEAKS
RIB BONES REMOVED
4.37 /kg
1.98 /lb

TENDERIZED STEAKS
FROM THE HIP
8.77 /kg
3.98 /lb

TOP SIRLOIN STEAKS
BONELESS
8.77 /kg
3.98 /lb

CROSS RIB STEAK
BONELESS
5.91 /kg
2.68 /lb

GROUND BEEF
REGULAR
2.82 /kg
1.28 /lb

GROUND BEEF
MEDIUM
3.88 /kg
1.76 /lb

GROUND BEEF
LEAN
4.06 /kg
1.84 /lb

SIRLOIN TIP STEAKS
7.45 /kg
3.38 /lb

PRIME RIB ROAST
FIRST 4 RIBS ONLY
7.67 /kg
3.48 /lb

SHORT RIBS
FOR BRAISING
2.16 /kg
.98 /lb

POULTRY

FROZEN CHICKEN
CANADA GRADE "A" UNDER 4 LBS.
1.83 /kg
.83 /lb

ROASTING CHICKENS
CANADA GRADE "A" OVER 4 LBS. FRESH
2.84 /kg
1.29 /lb

CUT UP CHICKEN
WHOLE
2.40 /kg
1.09 /lb

CHICKEN LEG
FRESH QUARTERS
2.58 /kg
1.17 /lb

CHICKEN BREAST
FRESH QUARTERS
2.62 /kg
1.19 /lb

CHICKEN LEGS
FRESH, KNIFE CUT
3.06 /kg
1.39 /lb

CHICKEN BREASTS
KNIFE CUT
3.95 /kg
1.79 /lb

CHICKEN DRUMSTICK
KNIFE CUT
3.51 /kg
1.59 /lb

CHICKEN THIGHS
KNIFE CUT
3.29 /kg
1.49 /lb

CANADIAN PORK

LOIN PORK CHOPS
RIB & TENDERLOIN END
5.25 /kg
2.38 /lb

SPARE RIBS
SIDE
4.83 /kg
2.19 /lb

PORK RIBLETS
1.74 /kg
.79 /lb

BANANAS
TROPICAL TREAT
.55 /kg
.25 /lb

CANTALOUPES
CANADA NO. 1
PRODUCT OF U.S.A.
each .78

NECTARINES
PRODUCT OF U.S.A.
LARGE SIZE
1.92 /kg
.87 /lb

RED GRAPES
PRODUCT OF U.S.A.
CANADA NO. 1
2.62 /kg
1.19 /lb

GREEN GRAPES
PRODUCT OF U.S.A.
CANADA NO. 1
3.26 /kg
1.48 /lb

HONEYDEW MELONS
PRODUCT OF U.S.A.
LARGE SIZE
each 1.48

AVOCADOES
PRODUCT OF U.S.A.
each .69

KIWI FRUIT
PRODUCT OF NEW ZEALAND
each .69

PINEAPPLE
FRESH
PRODUCT OF HONDURAS
each 1.49

VALENCIA ORANGES
PRODUCT OF U.S.A.
each .25

WHITE GRAPEFRUIT
PRODUCT OF U.S.A.
each .38

LEMONS
PRODUCT OF REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
each .18

ORANGES
OUTSPAN NAVEL
PRODUCT OF REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
each .19

CUCUMBERS
SEEDLESS LOCAL GROWN
CANADA NO. 1
each .59

DELICIOUS APPLES
RED OR GOLDEN
PRODUCT OF U.S.A.
CANADA FANCY
1.50 /kg
.68 /lb

GRANNY SMITH APPLES
PRODUCT OF REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
CANADA FANCY
1.92 /kg
.87 /lb

FIELD TOMATOES
LOCAL GROWN
CANADA NO. 1

GREEN ONIONS
LOCAL GROWN

RADISHES
LOCAL GROWN

ROMAINE LETTUCE
LOCAL GROWN

LEAF LETTUCE
LOCAL GROWN

SWEET CORN
FRESH
CANADA NO. 1

MUSHROOMS
LOCAL GROWN
pint .99

POTATOES
NEW WHITE
LOCAL GROWN CANADA NO. 1
.27 /kg
.12 /lb

THESE LOCALLY GROWN PRODUCTS WILL BE COMPETITIVELY PRICED IN EACH IGA STORE.